



RÉISERBANN
d'Réiser Gemeng

de GEMENGEROT

August
Oktober

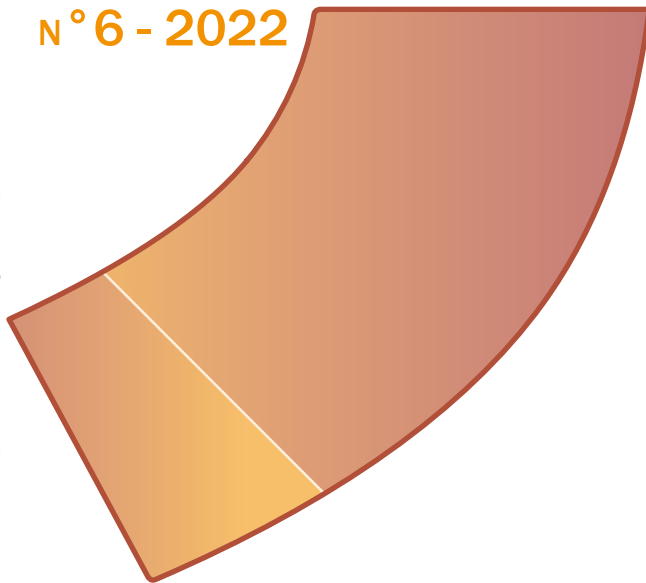
video.roeser.lu

N° 6 - 2022

Ëffentlech Sëtzungen
vun der
Réiser Gemeng

30. August

3. Oktober




GEMENGEROT



























- 3 Séance publique / Öffentliche Sitzung - 30.08.2022
- 6 Séance publique / Öffentliche Sitzung - 03.10.2022

„D’PARTEIEN HUNN D’WUERT”

- 33 LSAP Fraktioun
- 34 déi gréng Fraktioun
- 35 DP Fraktioun



RÉISERBANN
d'Réiser Gemeng

		
T. Jungen <i>bourgmestre</i>	E. Strecker <i>échevin</i>	E. Reding <i>échevin</i>
		
		
B. Ballmann <i>conseiller</i>	S. Carelli <i>conseiller</i>	E. Fisch <i>conseiller</i>
		
		
A. Lourenço <i>conseiller</i>	M. Klinski <i>conseiller</i>	
		
		
W. Stoffel <i>conseiller</i>	N. Brix <i>conseiller</i>	D. Michels <i>conseiller</i>
		
		
S. Flammang <i>conseiller</i>	F. Pompignoli <i>conseiller</i>	
		

Séance publique / Öffentliche Sitzung

30.08.2022


video.roeser.lu

Lorsque le vote n'est pas spécifié, la décision a été prise à l'unanimité des voix.
Falls das Resultat der Abstimmung nicht angegeben ist, ergab das Votum Einstimmigkeit.

La séance a lieu dans la salle des séances de la maison communale à Roeser. Elle débute à 15.00 heures et se termine à 15.25 heures. La séance est présidée par Monsieur Tom Jungen.

Die Sitzung findet im Sitzungssaal des Gemeindehauses in Roeser statt. Sie beginnt um 15.00 Uhr und endet um 15.25 Uhr. Den Vorsitz der Sitzung übernimmt Herr Tom Jungen.

Présences / Anwesende : Bettina Ballmann, Nadine Brix, Sandra Carelli, Erny Fisch, Tom Jungen, Fabrice Pompignoli, Edy Reding, Erny Strecker.

Absences / Abwesende : Sandra Flammang (*excusée/entschuldigt*), Mireille Klinski (*excusée/entschuldigt*), Angelo Lourenço (*excusé/entschuldigt*), Daniel Michels (*excusé/entschuldigt*), Wayne Stoffel (*excusé/entschuldigt*).

6.01

Réception de dons financiers dans le cadre de l'événement « Kultur am Klouschtergaart »

Dans le cadre de la manifestation « Kultur am Klouschtergaart », qui s'est déroulée du 26 juin au 20 juillet 2022, les spectateurs ont eu la possibilité de réaliser de manière volontaire un don financier au lieu de payer un prix d'entrée.

Au total, 1.631,70 € ont ainsi été collectés et il appartient dès lors au conseil communal d'approuver la réception de ces dons financiers.

Le but final de cette collecte est de fournir une assistance aux populations touchées par la guerre en Ukraine, d'où la proposition du collège échevinal d'allouer, lors de la prochaine séance du conseil communal, les fonds à l'association LUKraine ASBL ayant son siège social à 29, Boulevard du Prince Henri L-1724 Luxembourg (RCS : F9931).

6.01

Entgegennahme von finanziellen Spenden im Rahmen der Veranstaltung „Kultur am Klouschtergaart“

Im Rahmen der Veranstaltung „Kultur am Klouschtergaart“, die vom 26. Juni bis 20. Juli 2022 stattfand, hatten die Zuschauer die Möglichkeit, freiwillig eine finanzielle Spende zu tätigen, anstatt einen Eintrittspreis zu zahlen.

Insgesamt wurden auf diese Weise 1.631,70 € gesammelt und es obliegt nun dem Gemeinderat, den Empfang dieser finanziellen Spenden zu genehmigen.

Das Endziel dieser Sammlung ist es, der vom Krieg in der Ukraine betroffenen Bevölkerung Hilfe zukommen zu lassen, weshalb das Schöffenkollégium vorschlägt, in der nächsten Sitzung des Gemeinderats zu entscheiden, die Gelder an die Vereinigung LUKraine ASBL mit Sitz in 29, Boulevard du Prince Henri L-1724 Luxembourg (RCS: F9931) zu überweisen.

7.01

Règlement – Concours artistique « Logo » de la Commission de la Jeunesse

Règlement du concours artistique pour l'élaboration d'un logo pour la commission de la

7.01

Regelung – Kunstwettbewerb „Logo“ der Jugendkommission

Regelung des künstlerischen Wettbewerbs für die Ausarbeitung eines Logos für den

jeunesse de la commune de Roeser proposé par la même commission et validé par le collège échevinal le 28 juillet 2022. Le concours est organisé publiquement sous la coordination de la commission de la jeunesse, du 1^{er} octobre au 1^{er} novembre 2022, parmi les jeunes âgés de 12 à 25 ans et résidant dans la commune de Roeser.

Les prix des lauréat.es sont dotés comme suit :

1^{er} prix : 275 €.

2^e prix : 125 €.

3^e prix : 75 €.

La remise des prix se fera lors de l'évènement de la remise du « Mérite communal culturel et sportif 2022 » qui aura lieu fin novembre 2022.

Jugendausschuss der Gemeinde Roeser, das von demselben Ausschuss vorgeschlagen und vom Schöffenkollegium am 28. Juli 2022 für gültig erklärt wurde. Der Wettbewerb wird öffentlich unter der Koordination des Jugendausschusses vom 1. Oktober bis zum 1. November 2022 unter Jugendlichen im Alter von 12 bis 25 Jahren mit Wohnsitz in der Gemeinde Roeser organisiert.

Die Preise für die Preisträger.innen sind wie folgt dotiert:

1. Preis: 275 €.

2. Preis: 125 €.

3. Preis: 75 €.

Die Preisverleihung erfolgt im Rahmen der Veranstaltung zur Verleihung des „Kommunalen Verdienstordens für Kultur und Sport 2022“, die Ende November 2022 stattfinden wird.

9.01

Poste SA/B – F01 – Technicien en informatique – Service administratif – Création de poste

Création d'un poste dans le groupe de traitement B1 sous-groupe technique (Employé communal) pour les besoins du service administratif.

9.01

Stelle SA/B – F01 – IT-Techniker – Verwaltungsdienst – Schaffung einer Stelle

Schaffung einer Stelle in der Gehaltsgruppe B1 Untergruppe Technik (Gemeindeangestellter) für den Bedarf der Verwaltungsabteilung.

9.02

Poste ST/C – N22 – Salarié manuel : Création de poste au service technique (voirie)

Création d'un poste d'insertion pour chômeurs de longue durée (carrière A1 – manoeuvre) pour les besoins du département de la voirie du service technique.

9.02

Stelle ST/C – N22 – Manueller Mitarbeiter: Schaffung einer Stelle im technischen Dienst (Straßenbau)

Schaffung einer Eingliederungsstelle für Langzeitarbeitslose (Laufbahn A1 – Hilfsarbeiter) für den Bedarf der Straßenbauabteilung des Technischen Dienstes.

9.11

Poste MR/A – R05 – Démission d'un agent communal (séance secrète)

Démission présentée par un éducateur gradué en service provisoire au Service d'éducation et d'accueil, avec effet au 1^{er} septembre 2022.

9.11

Stelle MR/A – R05 – Rücktritt eines Gemeindebeamten (geheime Sitzung)

Kündigung durch einen graduierten Erzieher im provisorischen Dienst in der Abteilung für Bildung und Betreuung mit Wirkung zum 1. September 2022.

9.12

*Poste MR/B – S17 – Démission
d'une employée communale (séance secrète)*

Résiliation de contrat présentée par une éducatrice diplômée à la Maison Relais avec effet au 1^{er} septembre 2022.

9.12

*Stelle MR/B – S17 – Rücktritt einer
Gemeindeangestellten (geheime Sitzung)*

Kündigung des Vertrags von einer diplomierten Erzieherin in der Maison Relais mit Wirkung zum 1. September 2022.

9.21

*Poste MR/A – R06 – Educateur gradué –
Service d'éducation et d'accueil – Nomination
(séance secrète)*

Nomination au poste.

9.21

*Stelle MR/A – R06 – Graduerter Erzieher –
Bildungs- und Betreuungsdienst – Ernennung
(geheime Sitzung)*

Ernennung zum Posten.

9.22

*Poste SA/A – B03 – Agent administratif –
Service administratif (Biergerzenter) –
Nomination (séance secrète)*

Nomination au poste.

9.22

*Stelle SA/A – B03 – Verwaltungsbediensteter
– Verwaltungsdienst (Biergerzenter) –
Ernennung (geheime Sitzung)*

Ernennung zum Posten.

9.23

*Poste ST/A – I01 (fonctionnaire, groupe de
traitement A1, sous-groupe scientifique et
technique) – Nomination (séance secrète)*

Nomination au poste ST/A – I01 créé le 2 septembre 2021 et actuellement encore vacant.

9.23

*Stelle ST/A – I01 (Beamter, Gehaltsgruppe A1,
Untergruppe Wissenschaft und Technik) –
Ernennung (geheime Sitzung)*

Ernennung auf die Stelle ST/A – I01, die am 2. September 2021 geschaffen wurde und derzeit noch unbesetzt ist.

9.31

*Poste MR/B – T09 – Augmentation de la tâche
d'une aide-éducatrice (séance secrète)*

Demande d'augmentation définitive de la tâche de travail hebdomadaire de 30 à 40 heures par semaine à compter du 1^{er} septembre 2022 présentée par une aide-éducatrice.

9.31

*Stelle MR/B – T09 – Erhöhung der Arbeitszeit
eines Hilfserziehers (geheime Sitzung)*

Antrag einer Hilfserzieherin auf endgültige Erhöhung der wöchentlichen Arbeitszeit von 30 auf 40 Stunden pro Woche ab dem 1. September 2022.

Séance publique / Öffentliche Sitzung

03.10.2022



video.roeser.lu

Lorsque le vote n'est pas spécifié, la décision a été prise à l'unanimité des voix.
Falls das Resultat der Abstimmung nicht angegeben ist, ergab das Votum Einstimmigkeit.

La séance a lieu dans la salle des séances de la maison communale à Roeser. Elle débute à 15.00 heures et se termine à 18.30 heures. La séance est présidée par Monsieur Tom Jungen.

Die Sitzung findet im Sitzungssaal des Gemeindehauses in Roeser statt. Sie beginnt um 15.00 Uhr und endet um 18.30 Uhr. Den Vorsitz der Sitzung übernimmt Herr Tom Jungen.

Présences / Anwesende : Bettina Ballmann, Nadine Brix, Sandra Carelli, Erny Fisch, Sandra Flammang, Tom Jungen, Mireille Klinski, Angelo Lourenço, Daniel Michels, Fabrice Pompignoli, Edy Reding, Wayne Stoffel, Erny Strecker.

Absences / Abwesende : /

Le bourgmestre, pour des raisons de santé, participe à la séance en visioconférence et de ce fait, il ne prend pas part aux votes du point 2.03 et quitte la séance avant la séance secrète (18.17 heures). /

Der Bürgermeister nimmt aus gesundheitlichen Gründen per Videokonferenz an der Sitzung teil. Aus diesem Grund nimmt er nicht an den Abstimmungen zu Punkt 2.03 teil und verlässt die Sitzung nach dem öffentlichen Teil (18.17 Uhr).

1.01

Communications du collège échevinal

- Le collège échevinal a effectué deux transferts de crédit. Vous trouverez les détails comme d'habitude sur la plateforme du conseil communal.
- Le collège échevinal organisera en date du 17 octobre 2022, en collaboration avec les commissions d'intégration et de l'égalité des chances, une soirée porte-ouverte sur base d'une initiative du Ministère de l'égalité entre les femmes et les hommes visant à augmenter la participation des femmes dans la politique communale. Nous associons la poste-ouverte avec une soirée d'inscription aux listes électorales. Les citoyens non-luxembourgeois auront la possibilité de s'informer sur les modifications récentes apportées à la loi électorale et pourront s'inscrire sur place sur les listes électorales.
- Le 21 octobre 2022 à 16.00 heures, aura lieu à Peppange, le premier coup de pelle du projet « Bei der aler Schoul » en présence du Ministre du Logement, Monsieur Henri Kox.
- Le 5 novembre 2022 à 10.30 heures, aura lieu à Roeser la fête du bouquet du nouveau « Veräinssall » en face de la maison communale.

1.01

Mitteilungen des Schöffengerats

- Das Schöffengerat hat zwei Kreditverschiebungen vorgenommen. Die Details finden Sie wie gewohnt auf der Plattform des Gemeinderats.
- Das Schöffengerat wird am 17. Oktober 2022 in Zusammenarbeit mit der Integrationskommission und der Chancengleichheitskommission einen Abend der offenen Tür auf der Grundlage einer Initiative des Ministeriums für die Gleichstellung zwischen Frauen und Männern organisieren, die darauf abzielt, die Beteiligung von Frauen in der Kommunalpolitik zu erhöhen. Wir verbinden diesen Abend der offenen Tür mit einem Abend zur Eintragung in die Wählerlisten. Nicht-luxemburgische Staatsbürger haben die Möglichkeit, sich über die jüngsten Änderungen des Wahlgesetzes zu informieren und können sich vor Ort in die Wählerlisten eintragen lassen.
- Am 21. Oktober 2022 um 16.00 Uhr findet in Peppange der erste Spatenstich für das Projekt „Bei der aler Schoul“ in Anwesenheit des Wohnungsbauministers, Herrn Henri Kox, statt.
- Am 5. November 2022 um 10.30 Uhr findet in Roeser das Richtfest des neuen Vereinsraums gegenüber dem Gemeindehaus statt.

- En vue de sa retraite prévue pour l'année prochaine, le secrétaire communal a démissionné de ses fonctions de secrétaire de la commission des finances. Etant donné que son successeur désigné, Olivier Thiry, s'occupera déjà cette année des travaux budgétaires, il reprendra alors également les fonctions de secrétaire de la commission des finances.

- Im Hinblick auf seine für das nächste Jahr geplante Pensionierung ist der Gemeindevizepräsident von seiner Funktion als Sekretär der Finanzkommission zurückgetreten. Da sich sein designierter Nachfolger, Olivier Thiry, bereits in diesem Jahr mit den Budgetarbeiten befassen wird, wird er dann auch die Funktion des Sekretärs der Finanzkommission übernehmen.

1.02

Questions écrites des conseillers

Néant.

1.02

Schriftliche Fragen der Gemeinderäte

Keine.

1.03

Résolution relative à la vigilance sur la consommation d'énergie – Mesures d'économie

Résolution relative aux mesures d'économie d'énergie élaborées par le collège des bourgmestre et échevins en collaboration avec les services de l'administration communale en vue de réduire la consommation d'énergie dans les bâtiments et infrastructures, ce sur la base de la circulaire ministérielle n° 4168 relative aux économies d'énergie à réaliser dans le cadre de la vigilance en matière de consommation d'énergie.

1.03

Resolution zur Wachsamkeit in Bezug auf den Energieverbrauch – Sparmaßnahmen

Beschluss über die Energiesparmaßnahmen, die vom Schöffenkollegium in Zusammenarbeit mit den Gemeindedienststellen erarbeitet wurden, um den Energieverbrauch in den Gebäuden und Infrastrukturen zu senken, dies auf der Grundlage des Ministerialrundschreibens Nr. 4168 über die im Rahmen der Wachsamkeit auf dem Gebiet des Energieverbrauchs zu realisierenden Energieeinsparungen.

VOTE / ABSTIMMUNG		
Oui / Ja	Non / Nein	Abstention(s) / Enthaltung(en)
Bettina Ballmann	Nadine Brix	-
Sandra Carelli	Daniel Michels	
Erny Fisch		
Sandra Flammang		
Tom Jungen		
Mireille Klinski		
Angelo Lourenço		
Fabrice Pompignoli		
Edy Reding		
Wayne Stoffel		
Erny Strecker		

1.04

Motion relative à la participation des citoyens non-luxembourgeois aux élections communales

Motion proposée par le parti « déi gréng » relative aux nouvelles dispositions légales et à la promotion de la participation des

1.04

Motion bezüglich der Teilnahme von nicht-luxemburgischen Bürgern an den Kommunalwahlen

Motion, vorgeschlagen von „déi gréng“, bezüglich der neuen gesetzlichen Bestimmungen und der Förderung der Teilnahme von nicht-

citoyen.ne.s non-luxembourgeois.es aux élections communales du 11 juin 2023.

En accord avec le parti « déi gréng », la délibération de la motion est reportée à une séance ultérieure afin de permettre à la commission d'intégration d'émettre au préalable un avis.

luxemburgischen Bürgern an den Kommunalwahlen vom 11. Juni 2023.

In Absprache mit der Partei „déi gréng“ wird die Beschlussfassung über den Antrag auf eine spätere Sitzung verschoben, um der Integrationskommission die Möglichkeit zu geben, vorab eine Stellungnahme abzugeben.

2.01

*Pacte logement 2.0 –
Programme d'action local (PAL) – Vote*

Arrêt du Programme d'action local (PAL) dans le cadre du Pacte Logement 2.0.

Conformément à l'article 5 de la convention initiale du Pacte Logement 2.0 l'administration communale s'engage à établir un Programme d'action local.

Le Programme d'action local logement est la stratégie communale pour le développement du logement abordable et constitue la base de la mise en œuvre du Pacte Logement 2.0 au niveau communal. Ce programme d'action a été élaboré par le Collège des Bourgmestre et Échevins, en concertation, le cas échéant, avec la Commission consultative logement et avec le soutien du Conseiller logement et des différents services de l'administration communale.

Le PAL est un programme pluriannuel qui établit un état des lieux en matière des politiques du logement abordable au niveau communal, les priorités et champs d'action et qui énumère les projets envisagés par la commune.

Il est arrêté par un vote au Conseil communal conformément à l'article 4 de la loi du 30 juillet 2021 relative au Pacte logement avec les communes en vue d'augmenter l'offre de logements abordables et durables.

2.01

*Wohnungspakt 2.0 –
Lokales Aktionsprogramm (LAP) – Abstimmung*

Einstellung des Lokalen Aktionsprogramms (LAP) im Rahmen des Pakts für Wohnungsbau 2.0.

Gemäß Artikel 5 der ursprünglichen Vereinbarung des Pacte Logement 2.0 verpflichtet sich die Gemeindeverwaltung, ein Lokales Aktionsprogramm zu erstellen.

Das Lokale Aktionsprogramm Wohnen ist die kommunale Strategie zur Entwicklung von bezahlbarem Wohnraum und bildet die Grundlage für die Umsetzung des Pakts für Wohnen 2.0 auf kommunaler Ebene. Dieses Aktionsprogramm wurde vom Schöffenkollégium, gegebenenfalls in Absprache mit der beratenden Kommission für Wohnungswesen und mit Unterstützung des Beraters für Wohnungswesen und der verschiedenen Abteilungen der Gemeindeverwaltung, ausgearbeitet.

Der LAP ist ein mehrjähriges Programm, das eine Bestandsaufnahme der Politik für bezahlbaren Wohnraum auf kommunaler Ebene, die Prioritäten und Aktionsfelder festlegt und die von der Gemeinde geplanten Projekte auflistet.

Er wird gemäß Artikel 4 des Gesetzes vom 30. Juli 2021 über den Wohnungspakt mit den Gemeinden zur Erhöhung des Angebots an bezahlbaren und nachhaltigen Wohnungen durch eine Abstimmung im Gemeinderat beschlossen.

VOTE / ABSTIMMUNG		
Oui / Ja	Non / Nein	Abstention(s) / Enthaltung(en)
Bettina Ballmann Sandra Carelli Erny Fisch Tom Jungen Mireille Klinski Angelo Lourenço Edy Reding Wayne Stoffel Erny Strecker	-	Nadine Brix Sandra Flammang Daniel Michels Fabrice Pompignoli

2.02

Détermination des localités de vote

L'article 54 de la loi électorale du 18 février 2003 stipule que « les électeurs votent au chef-lieu de la commune ou dans les localités de vote à déterminer par délibération du conseil communal de chaque commune à publier suivant les modalités prévues à l'article 82 de la loi communale du 13 décembre 1988 ».

Il y a par conséquent lieu, en vue des prochaines élections communales et législatives en 2023, de prédéterminer les localités de vote pour la commune de Roeser, comme l'ancienne école de Peppange ne pourra plus servir de bureau de vote pendant les travaux d'aménagement dans le cadre du projet de construction « Bei der aler Schoul » et qu'aucun autre local à Peppange n'est disponible.

Le collège échevinal propose ainsi les localités de vote suivantes :

Localité de vote	Localités du domicile électoral
1. Roeser	Roeser
2. Crauthem	Crauthem, Peppange
3. Bivange	Bivange, Kockelscheuer, Livange
4. Berchem	Berchem

2.03

Commissions consultatives communales – Modifications

Proposition de remplacement dans une commission consultative soumise par le groupe Déi Gréng :

- Commission de la Jeunesse : remplacement de Monsieur Vito Marinelli par Madame Emilie Gaasch.

(12 sur 12 voix)

Proposition de remplacement dans une commission consultative soumise par le groupe LSAP :

- Commission de l'égalité des chances : remplacement de Madame Floriana Totaro par Madame Mélanie Caçao Loureiro.

(11 sur 12 voix)

2.02

Bestimmung der Wahlorte

Artikel 54 des Wahlgesetzes vom 18. Februar 2003 besagt, dass „die Wähler im Hauptort der Gemeinde oder in den Wahlorten wählen, die durch Beschluss des Gemeinderats jeder Gemeinde bestimmt werden, der gemäß den in Artikel 82 des Kommunalgesetzes vom 13. Dezember 1988 vorgesehenen Modalitäten zu veröffentlichen ist“.

Folglich müssen im Hinblick auf die nächsten Gemeinde- und Parlamentswahlen im Jahr 2023 die Wahlorte für die Gemeinde Roeser vorherbestimmt werden, da die alte Schule von Peppingen während der Umbauarbeiten im Rahmen des Bauprojekts „Bei der aler Schoul“ nicht mehr als Wahllokal dienen kann und kein anderes Lokal in Peppingen verfügbar ist.

Das Schöffenkollégium schlägt daher die folgenden Wahlorte vor:

Wahlort	Orte des Wahlmomsizils
1. Roeser	Roeser
2. Krautem	Krautem, Peppingen
3. Biwingen	Biwingen, Kockelscheuer, Liwingen
4. Berchem	Berchem

2.03

Kommunale Beratungskommissionen – Änderungen

Von der Fraktion „Déi Gréng“ eingebrachter Vorschlag zur Ersetzung in einer beratenden Kommission:

- Jugendkommission: Ersetzung von Herrn Vito Marinelli durch Frau Emilie Gaasch.
(12 von 12 Stimmen)

Vorschlag zur Ersetzung in einer beratenden Kommission, eingereicht von der LSAP-Fraktion:

- Kommission für Chancengleichheit: Ersetzung von Frau Floriana Totaro durch Frau Mélanie Caçao Loureiro.
(11 von 12 Stimmen)

2.04

Convention relative à la plantation et à l'entretien d'arbres fruitiers à hautes tiges

Convention concernant un projet de protection de la nature à réaliser avec Madame Monika KIEFFER-ROSEN relative à la plantation de 16 arbres fruitiers à haute tige avec aménagement de protections et entretien de 17 arbres fruitiers à haute tige existants sur les parcelles cadastrales 486/1798 ; 493/1839 ; 496/212 ; 496/854 et 496/1314 au lieu-dit « Bissen Strachen » de la section D de Peppange.

La convention est conclue pour une durée de neuf (9) ans à compter du 1^{er} janvier 2023 et prendra fin le 31/12/2031, prorogeable de périodes de neuf (9) ans.

Le SICONA est associé à la convention et à sa réalisation.

2.04

Konvention über die Anpflanzung und Pflege von hochstämmigen Obstbäumen.

Konvention über ein durchzuführendes Naturschutzprojekt mit Frau Monika KIEFFER-ROSEN über die Pflanzung von 16 hochstämmigen Obstbäumen mit Einrichtung von Schutzvorrichtungen und die Pflege von 17 bestehenden hochstämmigen Obstbäumen auf den Katasterparzellen 486/1798; 493/1839; 496/212; 496/854 und 496/1314 im Ort genannt „Bissen Strachen“ der Sektion D von Peppingen.

Die Konvention wird für eine Dauer von neun (9) Jahren ab dem 1. Januar 2023 geschlossen und endet am 31.12.2031, verlängerbar um jeweils neun (9) Jahre.

SICONA ist an der Konvention und ihrer Umsetzung beteiligt.

2.11

Acte notarié – Vente par la Commune (emprise sise à Bivange)

Acte du 19 mai 2022 établi par Jean-Paul Meyers, notaire de résidence à Esch-sur-Alzette, authentifiant l'opération immobilière suivante conclue avec Monsieur Jean-Paul Friser :

Vente d'une place voirie sise à Bivange, rue de Kockelscheuer, inscrite au cadastre de la Commune de Roeser, section A de Bivange comme suit :

- Numéro 379/2052, lieu-dit : « rue de Kockelscheuer », place, contenant 25 centiares.

Vente effectuée dans un but d'utilité publique, à savoir pour la régularisation de la situation foncière de la voirie.

La vente a eu lieu pour et moyennant le prix de 250,00 €.

2.11

Notarielle Urkunde – Verkauf durch die Gemeinde (Grundstück in Biwingen)

Urkunde vom 19. Mai 2022, ausgestellt von Jean-Paul Meyers, Notar mit Wohnsitz in Esch-sur-Alzette, die das folgende, mit Herrn Jean-Paul Friser abgeschlossene Immobiliengeschäft beglaubigt:

Verkauf eines Straßenplatzes in Biwingen, rue de Kockelscheuer, der im Kataster der Gemeinde Roeser, Sektion A von Biwingen wie folgt eingetragen ist:

- Nummer 379/2052, im Ort genannt: „rue de Kockelscheuer“, Platz, mit einer Fläche von 25 Quadratmetern.

Der Verkauf erfolgte im öffentlichen Interesse, d.h. zur Regulierung der Grundstückssituation der Straße.

Der Verkauf erfolgte für und gegen einen Preis von 250,00 €.

2.12

Acte notarié – Acquisition par la Commune (emprise sise à Roeser)

Acte du 16 août 2022 établi par Jean-Paul Meyers, notaire de résidence à Esch-sur-Alzette, authentifiant l'opération immobilière suivante conclue avec les époux Offermann-Dusseldorf :

2.12

Notarielle Urkunde – Erwerb durch die Gemeinde (Grundstück in Roeser)

Urkunde vom 16. August 2022, ausgestellt von Jean-Paul Meyers, Notar mit Wohnsitz in Esch-sur-Alzette, die das folgende mit den Eheleuten Offermann-Dusseldorf abgeschlossene Immobiliengeschäft beglaubigt:

Acquisition d'une place voirie sise à Roeser, rue des Fleurs, inscrite au cadastre de la Commune de Roeser, section F de Roeser comme suit :

- Numéro 575/2345, lieu-dit : « rue des Fleurs », place voirie, contenant 1 centiare, ladite place faisant partie de l'assiette d'un immeuble en copropriété sis à Roeser inscrit au cadastre comme suit :
- Numéro 575/2346, lieu-dit « rue des Fleurs, place (occupée), bâtiments à habitation, construction spéciale, contenant 2 ares 78 centiares.

Acquisition effectuée dans un but d'utilité publique, à savoir pour la régularisation de la situation foncière de la voirie.

L'acquisition a eu lieu pour et moyennant le prix de 10,00 €.

Erwerb eines Straßenplatzes gelegen in Roeser, rue des Fleurs, der im Kataster der Gemeinde Roeser, Sektion F von Roeser wie folgt eingetragen ist:

- Nummer 575/2345, im Ort genannt: „rue des Fleurs“, Straßenfläche, mit einer Fläche von 1 Quadratmeter, wobei die Fläche Teil der Grundfläche eines Gebäudes mit Miteigentum in Roeser ist, das wie folgt im Kataster eingetragen ist:
- Nummer 575/2346, im Ort genannt „rue des Fleurs“, Platz (besetzt), Wohngebäude, Sonderbau, mit einer Fläche von 2 Ar und 78 Quadratmetern.

Der Erwerb erfolgte zu einem gemeinnützigen Zweck, nämlich zur Regulierung der Grundstückssituation der Straße.

Der Erwerb erfolgte für und gegen den Preis von 10,00 €.

2.13

Acte notarié – Acquisition par la Commune (maison d'habitation sise à Roeser)

Acte du 15 septembre 2022 établi par Jean-Paul Meyers, notaire de résidence à Esch-sur-Alzette, authentifiant l'opération immobilière suivante conclue avec Madame Ginette Marie Eugénie POOS.

Acquisition d'une place voirie sise à Roeser, Grand-Rue, inscrite au cadastre de la Commune de Roeser, section F de Roeser comme suit :

- Numéro 582/1576, lieu-dit : « Grand-rue », place (occupée) bâtiment à habitation, contenant 4 ares.

Acquisition effectuée dans un but d'utilité publique, à savoir la construction de logements abordables et/ou des équipements collectifs.

L'acquisition a eu lieu pour et moyennant le prix de 1.300.000,00 €.

Financement :

- Recours au fonds Pacte Logement : 584 975,62 € (cf. point 6.04).
- Par un crédit de 1.000.000,00 € financé par l'augmentation de l'emprunt prévu pour l'exercice 2022 (cf. point 6.02).

2.13

Notarielle Urkunde – Erwerb durch die Gemeinde (Wohnhaus in Roeser)

Urkunde vom 15. September 2022, ausgestellt von Jean-Paul Meyers, Notar mit Wohnsitz in Esch-sur-Alzette, die das folgende, mit Frau Ginette Marie Eugénie POOS abgeschlossene Immobiliengeschäft beglaubigt.

Erwerb eines Straßenplatzes in Roeser, Grand-Rue, der im Kataster der Gemeinde Roeser, Sektion F von Roeser, wie folgt eingetragen ist:

- Nummer 582/1576, im Ort genannt: „Grand-rue“, Platz (besetzt) Wohngebäude, mit einer Fläche von 4 Ar.

Der Erwerb erfolgte für einen gemeinnützigen Zweck, d.h. den Bau von erschwinglichen Wohnungen und/oder Gemeinschaftseinrichtungen.

Der Erwerb erfolgte für und gegen einen Preis von 1.300.000,00 €.

Finanzierung :

- Rückgriff auf die Mittel aus dem Wohnungspakt: 584.975,62 € (siehe Punkt 6.04).
- Durch einen Kredit in Höhe von 1.000.000,00 €, der durch die Erhöhung der für das Haushaltsjahr 2022 vorgesehenen Kreditaufnahme finanziert wird (siehe Punkt 6.02).

2.14

Acte notarié – Acquisition par la Commune (parcelle sise à Crauthem)

Acte du 15 septembre 2022 établi par Jean-Paul Meyers, notaire de résidence à Esch-sur-Alzette, authentifiant l'opération immobilière suivante conclue avec Monsieur Claude KIEFFER.

Acquisition d'un terrain labourable sis à Roeser, Oben dem Neuenweiher, inscrite au cadastre de la Commune de Roeser, section E de Crauthem comme suit :

- Numéro 256/991, lieu-dit : « Oben dem Neuenweiher », terre labourable, contenant 02 hectares 44 ares 40 centiares.

Acquisition effectuée dans un but d'utilité publique, à savoir arrondir la propriété communale.

L'acquisition a eu lieu pour et moyennant le prix de 250.000,00 €.

Le compromis de vente a été approuvé en séance du conseil communal du 18 juillet 2022 (CC.2022-07-18 – 2.11).

2.15

Acte notarié – Vente par la Commune (emprise sise à Bivange)

Acte du 27 septembre 2022 établi par Jean-Paul Meyers, notaire de résidence à Esch-sur-Alzette, authentifiant l'opération immobilière suivante conclue avec Monsieur Joseph Eugène MEYSEMBOURG :

Diverses places sises à Bivange, rue Edward Steichen, inscrites au cadastre de la Commune de Roeser, section A de Bivange comme suit :

- Numéro 199/2955, lieu-dit : « rue Edward Steichen », place, contenant 28 centiares.

- Numéro 199/2957, même lieu-dit, place, contenant 17 centiares.

- Numéro 199/3044, même lieu-dit, place, contenant 11 centiares.

Vente effectuée dans un but d'utilité publique, à savoir pour la régularisation de la situation foncière de la voirie.

La vente a eu lieu pour et moyennant le prix de 560,00 €.

2.14

Notarielle Urkunde – Erwerb durch die Gemeinde (Parzelle in Krautem)

Urkunde vom 15. September 2022, ausgestellt von Jean-Paul Meyers, Notar mit Wohnsitz in Esch-sur-Alzette, die das folgende, mit Herrn Claude KIEFFER abgeschlossene Immobiliengeschäft beglaubigt.

Erwerb eines Ackerlandes in Roeser, Oben dem Neuenweiher, das im Kataster der Gemeinde Roeser, Sektion E von Krautem, wie folgt eingetragen ist:

- Nummer 256/991, im Ort genannt: „Oben dem Neuenweiher“, Ackerland, mit einer Fläche von 2 Hektar 44 Ar 40 Quadratmetern.

Der Erwerb erfolgte für einen gemeinnützigen Zweck, d.h. zur Abrundung des Gemeindeeigentums.

Der Erwerb erfolgte für und gegen einen Preis von 250.000,00 €.

Der Kaufvertrag wurde in der Sitzung des Gemeinderats vom 18. Juli 2022 (CC.2022-07-18 – 2.11) genehmigt.

2.15

Notarielle Urkunde – Verkauf durch die Gemeinde (Grundstück in Bivingen)

Urkunde vom 27. September 2022, ausgestellt von Jean-Paul Meyers, Notar mit Wohnsitz in Esch-sur-Alzette, die das folgende Immobiliengeschäft mit Herrn Joseph Eugène MEYSEMBOURG beglaubigt:

Verschiedene Plätze in Bivingen, rue Edward Steichen, die im Kataster der Gemeinde Roeser, Sektion A von Bivingen wie folgt eingetragen sind:

- Nummer 199/2955, im Ort genannt: „rue Edward Steichen“, Platz, mit einer Fläche von 28 Quadratmetern.

- Nummer 199/2957, gleicher Ort, Platz mit einer Fläche von 17 Quadratmetern.

- Nummer 199/3044, gleicher Ort, Platz, mit einer Fläche von 11 Quadratmetern.

Der Verkauf erfolgte zu einem gemeinnützigen Zweck, d. h. zur Regulierung der Grundstückssituation der Straße.

Der Verkauf erfolgte für und gegen den Preis von 560,00 €.

2.16

*Acte notarié – Acquisition par la Commune
(emprise sise à Crauthem)*

Acte du 27 septembre 2022 établi par Jean-Paul Meyers, notaire de résidence à Esch-sur-Alzette, authentifiant l'opération immobilière suivante conclue avec Monsieur René Michel BALLMANN, Monsieur Arsène Antoine FEIDT, Madame Michèle THINNES et Monsieur Grégorio RODRIGUEZ ARROYO :

Acquisition d'une place sis à Crauthem, inscrit au cadastre de la Commune de Roeser, section E de Crauthem comme suit :

- Numéro 319/1420, lieu-dit : « rue Lankert », place (occupée), transformateur, contenant 17 centiares.

Acquisition effectuée dans un but d'utilité publique, à savoir pour la régularisation de la situation foncière de la voirie. L'acquisition a eu lieu à titre gratuit.

2.21

*Morcellement d'un terrain
situé à Kockelscheuer*

Demande de morcellement présentée par Monsieur Federspiel Pierre pour un terrain sis à Kockelscheuer, rue de la Ferme, inscrit au cadastre sous les numéros 874/2630, 874/1996, 874/2843, 874/2042 et 874/2041 de la section A de Bivange.

Motif du morcellement : division du terrain en 4 lots en vue de la construction de maisons unifamiliales.

2.22

*Transfert de parcelles
du domaine public communal
dans le domaine privé communal*

Transfert de parcelles du domaine communal public vers le domaine communal privé dans le cadre de la régularisation foncière de la rue Edward Steichen à Bivange.

Section A de Bivange

- 189/3042, 197/3043, 199/3044,
199/3045, 200/3048, 200/3049,
200/3050, 210/3051, 215/3056,
169/3016, 170/3017, 170/3018,
171/3019, 171/3020, 175/3021 et
451/3058.

2.16

*Notarielle Urkunde – Erwerb durch
die Gemeinde (Grundstück in Krautem)*

Urkunde vom 27. September 2022, ausgestellt von Jean-Paul Meyers, Notar mit Wohnsitz in Esch-sur-Alzette, die das folgende Immobiliengeschäft mit Herrn René Michel BALLMANN, Herrn Arsène Antoine FEIDT, Frau Michèle THINNES und Herrn Grégorio RODRIGUEZ ARROYO beglaubigt:

Erwerb eines Platzes gelegen in Krautem, der im Kataster der Gemeinde Roeser, Sektion E von Krautem wie folgt eingetragen ist:

- Nummer 319/1420, im Ort genannt: „rue Lankert“, Platz (besetzt), Transformator, mit einer Fläche von 17 Quadratmetern.

Der Verkauf erfolgte zu einem gemeinnützigen Zweck, d. h. zur Regulierung der Grundstückssituation der Straße. Der Erwerb erfolgte unentgeltlich.

2.21

*Teilung eines Grundstücks
in Kockelscheuer*

Antrag von Herrn Federspiel Pierre auf Teilung eines Grundstücks in Kockelscheuer, rue de la Ferme, das im Kataster unter den Nummern 874/2630, 874/1996, 874/2843, 874/2042 und 874/2041 der Sektion A von Bivingen eingetragen ist.

Grund für die Teilung: Aufteilung des Grundstücks in 4 Lose für den Bau von Einfamilienhäusern.

2.22

*Übertragung von Grundstückparzellen
aus dem öffentlichen Gemeindebereich
in den privaten Gemeindebereich*

Übertragung von Parzellen aus dem öffentlichen kommunalen Bereich in den privaten kommunalen Bereich im Rahmen der Grundstücksregulierung der Rue Edward Steichen in Bivingen.

Sektion A von Bivingen

- 189/3042, 197/3043, 199/3044,
199/3045, 200/3048, 200/3049,
200/3050, 210/3051, 215/3056,
169/3016, 170/3017, 170/3018,
171/3019, 171/3020, 175/3021 und
451/3058.

Afin de pouvoir finaliser la régularisation foncière des parcelles de terrain, il est nécessaire de procéder au déclassement des parcelles en cause, du domaine communal public vers le domaine communal privé.

Um die Grundstücksregulierung der Parzellen abschließen zu können, müssen die betreffenden Parzellen aus dem öffentlichen kommunalen Bereich in den privaten kommunalen Bereich herabgestuft werden.

3.01

Projet d'aménagement particulier – lieu-dit « Enkelecksbiërg » à Peppange

Projet d'aménagement particulier « nouveau quartier » Enkelecksbiërg concernant un projet immobilier de 15 maisons d'habitations sur la parcelle 608/2785 entre la rue de Crauthem et la rue Haute à Peppange, présenté par le bureau d'études TR-Engineering au nom et pour le compte de la société EH-LUX Terrains S.A..

La surface brute concernée par le PAP couvre 66a37ca. Le plan d'aménagement particulier « Enkelecksbiërg » est divisé en 14 lots à caractère privatif. Parmi ces 14 lots, 13 lots sont destinés à la construction d'une maison de type unifamilial. Le dernier lot est destiné à la construction d'une maison de type plurifamilial.

Le projet a suivi la procédure suivante :

- Dossier enregistré à l'administration communale le 8 février 2022 sous le numéro 28825.
- Engagement du projet dans la procédure d'adoption en application de l'article 30 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain par délibération du collège échevinal du 24 février 2022.
- Avis de la cellule d'évaluation de la Commission d'aménagement (CE) du 1er avril 2022, communiqué le 6 avril 2022 – réf. 19320/41C.
- Dossier adapté avec l'avis de la CE enregistré à l'administration communale le 19 juillet 2022.
- Publication et enquête publique : du 5 mars au 4 avril 2022.
- Réclamations : néant.

3.01

Teilbebauungsplan – im Ort genannt „Enkelecksbiërg“ in Peppingen

Teilbebauungsplan „nouveau quartier“ Enkelecksbiërg betreffend ein Immobilienprojekt mit 15 Wohnhäusern auf der Parzelle 608/2785 zwischen der Rue de Crauthem und der Rue Haute in Peppingen, vorgelegt vom Planungsbüro TR-Engineering im Namen und im Auftrag der Gesellschaft EH-LUX Terrains S.A..

Die vom Projekt betroffene Bruttofläche umfasst 66A37Quadratm. Der Teilbebauungsplan „Enkelecksbiërg“ ist in 14 Lose mit privatem Charakter unterteilt. Von diesen 14 familienhauses bestimmt. Das letzte Los ist für den Bau eines Mehrfamilienhauses vorgesehen.

Das Projekt durchlief das folgende Verfahren:

- Dossier bei der Gemeindeverwaltung am 8. Februar 2022 unter der Nummer 28825 registriert.
- Einleitung des Projekts in das Annahmeverfahren in Anwendung von Artikel 30 des geänderten Gesetzes vom 19. Juli 2004 über die kommunale Raumordnung und die Stadtentwicklung durch Beschluss des Schöffenkollegiums vom 24. Februar 2022.
- Stellungnahme der Bewertungsstelle der Planungskommission (PK) vom 1. April 2022, mitgeteilt am 6. April 2022 – Ref. 19320/41C.
- Angepasstes Dossier mit der Stellungnahme der Bewertungsstelle bei der Gemeindeverwaltung registriert am 19. Juli 2022.
- Veröffentlichung und öffentliche Befragung: 5. März bis 4. April 2022.
- Beanstandungen: keine.

4.01

Limitation de la vitesse à 30 Km/h sur le CR157 à Roeser – Projet

Projet de réaménagement de la Grand-Rue sur une longueur totale de 290 m et amé-

4.01

Geschwindigkeitsbeschränkung auf 30 Km/h auf dem CR157 in Roeser – Projekt

Projekt zur Neugestaltung der Grand-Rue auf einer Gesamtlänge von 290 m und Ein-

nagement d'un plateau à 30 km/h dans la Grand-Rue devant la maison communale, la maison-relais, le centre associatif, l'église et le chemin vers l'école (Rue des Sacrifiés 1940-1945).

Le devis estimatif détaillé reprend les coûts des travaux de génie civil pour la réfection de la structure de chaussée ainsi que des infrastructures souterraines comprenant notamment les réseaux d'éclairage public, de CREOS électricité, de gaines communales (réserve), d'eau potable et d'assainissement d'eaux mixtes dans la Grand-Rue et la rue de Bivange.

Des réunions de présentation et de consultation publique ont eu lieu le 18 juillet et 19 juillet 2022 pour les habitants de la localité de Roeser.

- Total des honoraires TVAC : 165.000,00 €.
- Total travaux TVAC : 1.625.118,30 €.
- = Total travaux, honoraires et TVAC : 1.790.118,30 €, arrondis à 1.800.000,00 €.

richtung eines Tempo-30-Plateaus in der Grand-Rue vor dem Gemeindehaus, der Maison-Relais, dem Vereinszentrum, der Kirche und dem Weg zur Schule (Rue des Sacrifiés 1940-1945).

Der detaillierte Kostenvoranschlag enthält die Kosten für die Bauarbeiten zur Instandsetzung der Fahrbahnstruktur sowie der unterirdischen Infrastruktur, die insbesondere die Netze für die öffentliche Beleuchtung, CREOS Strom, die kommunalen Leitungen (Reserve), Trinkwasser und die Mischwasserkanalisation in der Grand-Rue und der Rue de Bivange umfasst.

Am 18. Juli und 19. Juli 2022 fanden Informationsveranstaltungen für die Einwohner der Ortschaft Roeser statt.

- Gesamtes Honorar inkl. MwSt.: 165.000,00 €.
- Gesamtbaukosten inkl. MwSt.: 1.625.118,30 €.
- = Gesamtarbeiten, Honorare und MwSt.: 1.790.118,30 €, gerundet auf 1.800.000,00 €.

VOTE / ABSTIMMUNG		
Oui / Ja	Non / Nein	Abstention(s) / Enthaltung(en)
Bettina Ballmann Sandra Carelli Erny Fisch Sandra Flammang Tom Jungen Mireille Klinski Angelo Lourenço Edy Reding Wayne Stoffel Erny Strecker	-	Nadine Brix Daniel Michels

4.02

Réaménagement de la Place de la Grève Nationale à Roeser – Projet

Projet de réaménagement de la Place de la Grève Nationale à Roeser sur une surface totale de 1.400 m², réalisé conjointement avec le projet de réfection de la Grand-Rue à Roeser.

Le devis estimatif détaillé reprend les coûts des travaux de génie civil pour le réaménagement des espaces, le renouvellement des matériaux et du mobilier urbain, la réfection de la structure de la place, ainsi que des infrastructures souterraines comprenant notamment les réseaux d'éclairage public, et d'assainissement d'eaux mixtes.

4.02

Neugestaltung der Place de la Grève Nationale in Roeser – Entwurf

Projekt zur Neugestaltung der Place de la Grève Nationale in Roeser auf einer Gesamtfläche von 1.400 Quadratmetern, das zusammen mit dem Projekt zur Erneuerung der Grand-Rue in Roeser durchgeführt wird.

Der detaillierte Kostenvoranschlag umfasst die Kosten für die Tiefbauarbeiten zur Neugestaltung der Flächen, die Erneuerung der Materialien und des Straßenmobiliars, die Erneuerung der Platzstruktur sowie die unterirdische Infrastruktur, die insbesondere die öffentliche Beleuchtung und die Mischwasserkanalisation umfasst.

Des réunions de présentation et de consultation publique ont eu lieu le 18 juillet et 19 juillet 2022 pour les habitants de la localité de Roeser.

- Total des honoraires TVAC : 60.000,00 €.
- Total travaux TVAC : 535.853,27 €.
- = Total travaux, honoraires et TVAC : 595.853,27 €, arrondis à 635.000,00 €.

Am 18. Juli und 19. Juli 2022 fanden Informationsveranstaltungen für die Einwohner der Ortschaft Roeser statt.

- Gesamtes Honorar inkl. MwSt: 60.000,00 €.
- Gesamtbaukosten inkl. MwSt.: 535.853,27 €.
- = Gesamtarbeiten, Honorare und MwSt.: 595.853,27 €, gerundet auf 635.000,00 €.

VOTE / ABSTIMMUNG		
Oui / Ja	Non / Nein	Abstention(s) / Enthaltung(en)
Bettina Ballmann Sandra Carelli Erny Fisch Tom Jungen Mireille Klinski Angelo Lourenço Edy Reding Wayne Stoffel Erny Strecker	-	Nadine Brix Sandra Flammang Daniel Michels Fabrice Pompignoli

4.03

Construction d'un campus scolaire à Berchem – Devis supplémentaire

Devis supplémentaire pour travaux de construction et d'aménagement relatif au projet de construction d'un campus scolaire à Berchem.

Devis supplémentaire :

1. Suppléments coûts de construction : 10.200.682,33 €.
2. Suppléments honoraires : 1.436.286,37 €.
3. Suppléments frais divers : 238.608,10 €.
4. Suppléments expertises : 4.765,08 €.

Total (HTVA) : 11.880.341,88 €.

Total (TVAC) : 13.900.000,00 €.

Le coût du projet passe ainsi de 29.200.000,00 € à 43.100.000,00 € en raison des suppléments précités, dus en majeure partie à la situation économique extrêmement tendue, et renforcée par une période post-covidienne durant laquelle les chaînes de production ont peiné à redémarrer. En outre, la récente guerre en Ukraine a fortement perturbé l'approvisionnement de certaines matières premières, et a surtout fait grimper les prix du marché de l'énergie, nécessaire non seulement à la production des matériaux de construction, mais également à leur transport.

4.03

Bau eines Schulcampus in Berchem – Zusätzlicher Kostenvoranschlag

Zusätzlicher Kostenvoranschlag für Bau- und Gestaltungsarbeiten im Zusammenhang mit dem Bauprojekt eines Schulcampus in Berchem.

Zusätzlicher Kostenvoranschlag:

1. Zusätzliche Baukosten: 10.200.682,33 €.
2. Zusätzliche Honorare: 1.436.286,37 €.
3. Zuschläge für verschiedene Kosten: 238.608,10 €.
4. Zusätzliche Gutachten: 4.765,08 €.

Gesamt (ohne MwSt.): 11.880.341,88 €.

Gesamt (inkl. MwSt.): 13.900.000,00 €.

Die Projektkosten steigen somit von 29.200.000,00 € auf 43.100.000,00 € aufgrund der oben genannten Zuschläge, die größtenteils auf die äußerst angespannte Wirtschaftslage zurückzuführen sind, die durch die Post-Covid Zeit noch verstärkt wurde, in der die Produktionslinien nur schwer wieder in Gang kamen. Darüber hinaus hat der jüngste Krieg in der Ukraine die Versorgung mit bestimmten Rohstoffen stark beeinträchtigt und vor allem die Marktpreise für Energie in die Höhe getrieben, die nicht nur für die Herstellung von Baumaterialien, sondern auch für deren Transport benötigt wird.

Le devis initial, établi le 09/04/2018 par le bureau d'architecture team31, a fait l'objet de la délibération du conseil communal du 23/04/2018, approuvée le par l'autorité supérieure le 29/05/2018.

Der ursprüngliche Kostenvoranschlag, der am 09/04/2018 vom Architekturbüro team31 erstellt wurde, war Gegenstand des Beschlusses des Gemeinderats vom 23/04/2018, der am 29/05/2018 von der übergeordneten Behörde genehmigt wurde.

VOTE / ABSTIMMUNG		
Oui / Ja	Non / Nein	Abstention(s) / Enthaltung(en)
Bettina Ballmann Sandra Carelli Erny Fisch Sandra Flammang Tom Jungen Mireille Klinski Angelo Lourenço Edy Reding Wayne Stoffel Erny Strecker	-	Nadine Brix Daniel Michels

4.04

Foyer Eist Heem, Berchem – Rénovation du bâtiment et extension du premier étage – Devis supplémentaire

Devis supplémentaire relatif aux travaux de mise en conformité du Foyer du jour à Berchem.

Devis supplémentaire :

1. Travaux supplémentaires dans le cadre de la mise en conformité : 163.696,70 €.
2. Suppléments pour honoraires : 25.000,00 €.

Total (HTVA) : 188.696,70 €.

Divers et imprévus : 12.158,00 €.

Total (TVAC) : 235.000,00 €.

Le coût du projet passe ainsi de 415.000,00 € à 650.000,00 € en raison des suppléments ci-dessus.

Le devis initial a fait l'objet de la délibération du conseil communal du 20/03/2017.

4.04

Foyer Eist Heem, Berchem – Renovierung des Gebäudes und Erweiterung des ersten Stockwerks – Zusätzlicher Kostenvoranschlag

Zusätzlicher Kostenvoranschlag in Bezug auf die Arbeiten zur Anpassung der Tagesstätte in Berchem an die Vorschriften.

Zusätzlicher Kostenvoranschlag:

1. Zusätzliche Arbeiten im Rahmen der Konformitätsanpassung: 163.696,70 €.
2. Zusätzliche Honorare: 25.000,00 €.

Gesamt (ohne MwSt.): 188.696,70 €.

Verschiedenes und Unvorhergesehenes: 12.158,00 €.

Gesamt (inkl. MwSt.): 235.000,00 €.

Die Kosten des Projekts erhöhen sich somit aufgrund der oben genannten Nachträge von 415.000,00 € auf 650.000,00 €.

Der ursprüngliche Kostenvoranschlag war Gegenstand des Gemeinderatsbeschlusses vom 20/03/2017.

6.01

Budget 2022 – Modification budgétaire (Modification I – Modifications regroupées au service ordinaire)

Modification budgétaire au niveau des recettes et des dépenses ordinaires du budget 2022.

6.01

Haushalt 2022 – Haushaltsänderung (Änderung I – Gebündelte Änderungen im ordentlichen Dienst)

Haushaltsänderung auf der Ebene der ordentlichen Einnahmen und Ausgaben des Haushaltsplans 2022.

Total des modifications des recettes (20) :
773.808,28 €.

Total des modifications des dépenses
(122) : 613.534,49 €.

Incidence sur le budget : -160.273,79 €.

Gesamtänderungen der Einnahmen (20):
773.808,28 €.

Gesamtänderungen bei den Ausgaben
(122): 613.534,49 €.

Auswirkungen auf den Haushalt:
-160.273,79 €.

VOTE / ABSTIMMUNG		
Oui / Ja	Non / Nein	Abstention(s) / Enthaltung(en)
Bettina Ballmann Sandra Carelli Erny Fisch Tom Jungen Mireille Klinski Angelo Lourenço Edy Reding Wayne Stoffel Erny Strecker	-	Nadine Brix Sandra Flammang Daniel Michels Fabrice Pompignoli

6.02

*Budget 2022 – Modification budgétaire
(Modification J – Modifications regroupées
au service extraordinaire)*

Modification budgétaire au niveau des recettes et des dépenses extraordinaires du budget 2022.

Total des modifications des recettes (2) :
4.009.000,00 €.

Total des modifications des dépenses (22) :
4.272.897,77 €.

Incidence sur le budget : +263.897,77 €.

6.02

*Haushalt 2022 – Budgetänderung
(Änderung J – Änderungen gebündelt
im außerordentlichen Dienst)*

Haushaltsänderung auf der Ebene der außerordentlichen Einnahmen und Ausgaben des Haushalts 2022.

Gesamtänderungen der Einnahmen (2):
4.009.000,00 €.

Summe der Änderungen bei den Ausgaben
(22): 4.272.897,77 €.

Auswirkungen auf den Haushalt:
+263.897,77 €.

VOTE / ABSTIMMUNG		
Oui / Ja	Non / Nein	Abstention(s) / Enthaltung(en)
Bettina Ballmann Sandra Carelli Erny Fisch Tom Jungen Mireille Klinski Angelo Lourenço Edy Reding Wayne Stoffel Erny Strecker	-	Nadine Brix Sandra Flammang Daniel Michels Fabrice Pompignoli

6.03

*Budget 2022 – Engagement de l'emprunt
prévu au budget*

Le budget initial de l'exercice 2022 prévoit le recours à un emprunt de 9.500.000,00 €.

6.03

*Haushalt 2022 – Aufnahme der im Haushalt
vorgesehenen Anleihe*

Der ursprüngliche Haushaltsplan für das Haushaltsjahr 2022 sieht die Aufnahme eines

Le collège propose de porter cet emprunt à 13.500.000,00 € notamment pour financer :

- l'acquisition d'une maison unifamiliale sis à 46, Grand-rue L-3394 Roeser.
- le devis supplémentaire du projet de construction du campus scolaire de Berchem.

Fixation des conditions sous lesquelles sera contracté l'emprunt :

- Durée : 20 ans.
- Remboursement : par semestrialités constantes en capital.
- Taux d'intérêt débiteur : taux Euribor à 6 mois augmenté d'une marge déterminée par l'institut bancaire.
- Méthode de calcul : 360/360 jours.
- Commission et frais : franco.

Darlehens in Höhe von 9.500.000,00 € vor.

Der Schöfferrat schlägt vor, diese Kreditaufnahme auf 13.500.000,00 € zu erhöhen, um insbesondere Folgendes zu finanzieren:

- den Erwerb eines Einfamilienhauses in 46, Grand-rue L-3394 Roeser.

- den zusätzlichen Kostenvoranschlag für das Bauprojekt des Schulcampus in Berchem.

Festlegung der Bedingungen, zu denen das Darlehen aufgenommen wird :

- Laufzeit: 20 Jahre.
- Rückzahlung: in konstanten halbjährlichen Kapitalraten.
- Sollzinssatz: 6-Monats-Euribor-Satz zuzüglich einer von der Bank festgelegten Marge.
- Berechnungsmethode: 360/360 Tage.
- Kommission und Gebühren: frei.

VOTE / ABSTIMMUNG		
Oui / Ja	Non / Nein	Abstention(s) / Enthaltung(en)
Bettina Ballmann Sandra Carelli Erny Fisch Tom Jungen Mireille Klinski Angelo Lourenço Edy Reding Wayne Stoffel Erny Strecker	-	Nadine Brix Sandra Flammang Daniel Michels Fabrice Pompignoli

6.04

Recours au fonds Pacte logement

Pour financer l'acquisition de la parcelle n° 582/1576 comprenant un bâtiment d'habitation, sise au lieu-dit « Grand-rue », moyennant le prix de vente de 1.300.000,00 €, il est recouru pour une partie au fonds de réserve pacte logement.

6.04

Rückgriff auf die Mittel aus dem Wohnungspakt

Zur Finanzierung des Erwerbs der Parzelle Nr. 582/1576 mit einem Wohngebäude in der Ortschaft „Grand-rue“ für einen Kaufpreis von 1.300.000,00 € wird ein Teil des Reservefonds aus dem Wohnungspakt in Anspruch genommen.

6.11

Décompte de travaux – Renouvellement du tapis de la rue Hoehl à Roeser

Décompte définitif établi le 08/09/2022 et arrêté par le collège le 15/09/2022 à : 18.618,94 €.

Le décompte concerne les travaux de renouvellement du tapis de la rue Hoehl à Roeser réalisés dans le cadre du programme

6.11

Endabrechnung von Arbeiten – Erneuerung des Straßenbelages in der Rue Hoehl in Roeser

Endabrechnung, erstellt am 08/09/2022 und vom Schöffenkollégium am 15/09/2022 in Höhe von: 18.618,94 € festgehalten.

Die Abrechnung betrifft die Arbeiten zur Erneuerung des Straßenbelages in der Rue Hoehl in Roeser, die im Rahmen des mehr-

pluriannuel de remise en état de la voirie vicinale.

jährigen Programms zur Instandsetzung der Gemeindestraßen durchgeführt wurden.

6.12

Décompte de travaux – Renouvellement du tapis de la rue Lankert à Crauthem

Décompte définitif établi le 08/09/2022 et arrêté par le collège le 15/09/2022 à : 26.535,65 €.

Le décompte concerne les travaux de renouvellement du tapis de la rue Lankert à Crauthem réalisés dans le cadre du programme pluriannuel de remise en état de la voirie vicinale.

6.12

Endabrechnung von Arbeiten – Erneuerung des Straßenbelags in der Rue Lankert in Krautem.

Endabrechnung, erstellt am 08/09/2022 und vom Schöffenkollégium am 15/09/2022 in Höhe von 26.535,65 € festgehalten.

Die Abrechnung betrifft die Arbeiten zur Erneuerung des Straßenbelags in der Rue Lankert in Krautem, die im Rahmen des mehrjährigen Programms zur Instandsetzung der Gemeindestraßen durchgeführt wurden.

6.13

Décompte de travaux – Renouvellement du tapis de la rue Metzler à Crauthem

Décompte définitif établi le 08/09/2022 et arrêté par le collège le 15/09/2022 à : 20.665,39 €.

Le décompte concerne les travaux de renouvellement du tapis de la rue Metzler à Crauthem réalisés dans le cadre du programme pluriannuel de remise en état de la voirie vicinale.

6.13

Endabrechnung von Arbeiten – Erneuerung des Straßenbelags in der Rue Metzler in Krautem

Endabrechnung, erstellt am 08/09/2022 und vom Schöffenkollégium am 15/09/2022 in Höhe von: 20.665,39 € festgehalten.

Die Abrechnung betrifft die Arbeiten zur Erneuerung des Straßenbelags in der Rue Metzler in Krautem, die im Rahmen des mehrjährigen Programms zur Instandsetzung der Gemeindestraßen durchgeführt wurden.

6.14

Décompte de travaux – Renouvellement du tapis de la rue de la Forge à Bivange

Décompte définitif établi le 08/09/2022 et arrêté par le collège le 15/09/2022 à : 20.419,46 €.

Le décompte concerne les travaux de renouvellement du tapis de la rue de la Forge à Bivange réalisés dans le cadre du programme pluriannuel de remise en état de la voirie vicinale.

6.14

Endabrechnung von Arbeiten – Erneuerung des Straßenbelags in der Rue de la Forge in Biwingen

Endabrechnung, erstellt am 08/09/2022 und vom Schöffenkollégium am 15/09/2022 in Höhe von: 20.419,46 € festgehalten.

Die Abrechnung betrifft die Arbeiten zur Erneuerung des Straßenbelags in der Rue de la Forge in Biwingen, die im Rahmen des mehrjährigen Programms zur Instandsetzung der Gemeindestraßen durchgeführt wurden.

6.15

Décompte de travaux – Réfection du chemin multifonctionnel le long du CR 159

Décompte définitif établi le 08/09/2022 et arrêté par le collège le 15/09/2022 à : 16.943,88 €

6.15

Endabrechnung von Arbeiten – Instandsetzung des multifunktionalen Weges entlang des CR 159

Endgültige Abrechnung, erstellt am 08/09/2022 und vom Schöffenkollégium am 15/09/2022 in Höhe von: 16.943,88 € festgehalten.

Le décompte concerne les travaux de renouvellement du tapis du chemin multifonctionnel le long du CR 159 réalisés dans le cadre du programme pluriannuel de remise en état de la voirie vicinale.

Die Abrechnung betrifft die Arbeiten zur Erneuerung des Straßenbelags des Multifunktionsweges entlang des CR 159, die im Rahmen des mehrjährigen Programms zur Instandsetzung von Gemeindestraßen durchgeführt wurden.

6.16

Décompte de travaux – Réfection de chaussée de la voirie communale – „Cité Kirchwois“

Décompte définitif établi le 08/09/2022 et arrêté par le collège le 15/09/2022 à : 94.757,01 €.

Le décompte concerne les travaux de renouvellement du tapis des rues du quartier « An der Griecht » à Peppange (rue Jean Jaminet ; rue Kirchwois ; rue An der Griecht) réalisés dans le cadre du programme pluriannuel de remise en état de la voirie vicinale.

6.16

Endabrechnung von Arbeiten – Instandsetzung der Fahrbahn der Gemeindestraße – „Cité Kirchwois“

Endgültige Abrechnung, erstellt am 08/09/2022 und vom Schöffenkollégium am 15/09/2022 in Höhe von: 94.757,01 € festgehalten.

Die Abrechnung betrifft die Arbeiten zur Erneuerung des Teppichs in den Straßen der Siedlung „An der Griecht“ in Peppingen (rue Jean Jaminet; rue Kirchwois; rue An der Griecht), die im Rahmen des mehrjährigen Programms zur Instandsetzung der Gemeindestraßen durchgeführt wurden.

6.17

Décompte de travaux – Aménagement d'un trottoir dans la rue de Crauthem à Peppange

Décompte définitif établi le 08/09/2022 et arrêté par le collège le 15/09/2022 à : 126.325,10 €.

Le décompte concerne les travaux d'aménagement d'un trottoir dans la rue de Crauthem à Peppange.

6.17

Endsrechnung der Arbeiten – Einrichtung eines Bürgersteigs in der Rue de Crauthem in Peppingen

Endgültige Abrechnung, erstellt am 08/09/2022 und vom Schöffenkollégium am 15/09/2022 in Höhe von: 126.325,10 € festgehalten.

Die Abrechnung betrifft die Arbeiten zur Einrichtung eines Bürgersteigs in der Rue de Crauthem in Peppingen.

6.18

Décompte de travaux – Aménagement du réseau de pistes cyclables – Section du Velo-Tour Roeser-Bettembourg au lieu-dit Raemeschbiérg

Décompte définitif établi le 08/09/2022 et arrêté par le collège le 15/09/2022 à : 80.408,08 €.

Le décompte concerne les travaux de réfection d'une section de la piste cyclable située au lieu-dit Raemeschbiérg entre l'agglomération de Berchem/Bivange et Kockelscheuer réalisés dans le cadre du programme pour l'année 2014 relatif à l'aménagement du réseau de pistes cyclables.

6.18

Endbrechnung – Einrichtung des Radwegenetzes – Abschnitt der Velo-Tour Roeser-Bettembourg im Ort genannt Raemeschbiérg.

Endgültige Abrechnung, erstellt am 08/09/2022 und vom Schöffenkollégium am 15/09/2022 in Höhe von: 80.408,08 € festgehalten.

Die Abrechnung betrifft die Arbeiten zur Instandsetzung eines Abschnitts des Radwegs am Raemeschbiérg zwischen der Ortschaft Berchem/Biwingen und Kockelscheuer, die im Rahmen des Programms für das Jahr 2014 bezüglich der Einrichtung des Radwegenetzes durchgeführt wurden.

6.19

Décompte de travaux – Aménagement du réseau de pistes cyclables – Liaison Livange-Bettembourg

Décompte définitif établi le 08/09/2022 et arrêté par le collège le 15/09/2022 à : 51.721,50 €.

Le décompte concerne les travaux de réfection de la chaussée de l'ancienne route de Bettembourg déclassée en piste cyclable.

6.19

Endabrechnung – Einrichtung des Radwegenetzes – Verbindung Liwingen-Bettembourg

Endgültige Abrechnung, erstellt am 08/09/2022 und vom Schöffenkollégium am 15/09/2022 in Höhe von: 51.721,50 € festgehalten.

Die Abrechnung betrifft die Arbeiten zur Instandsetzung der Fahrbahn der ehemaligen Route de Bettembourg, die zum Radweg umklassiert wurde.

6.21

Décompte de travaux – Réfection de chaussée de la voirie communale – rue Jean Braun

Décompte définitif établi le 08/09/2022 et arrêté par le collège le 15/09/2022 à : 29.821,69 €.

Le décompte concerne les travaux de renouvellement du tapis de la rue Jean Braun à Crauthem réalisés dans le cadre du programme pluriannuel de remise en état de la voirie vicinale.

6.21

Endabrechnung der Arbeiten – Erneuerung der Fahrbahn der Gemeindestraße – Rue Jean Braun

Endgültige Abrechnung, erstellt am 08/09/2022 und vom Schöffenkollégium am 15/09/2022 in Höhe von: 29.821,69 € festgehalten.

Die Abrechnung betrifft die Arbeiten zur Erneuerung des Straßenbelages der Rue Jean Braun in Krautem, die im Rahmen des mehrjährigen Programms zur Instandsetzung der Gemeindestraßen durchgeführt wurden.

6.22

Décompte de travaux – Route vicinale reliant Berchem (rue Méckenheck) au CR 186 – remise en état

Décompte définitif établi le 08/09/2022 et arrêté par le collège le 15/09/2022 à : 20.360,82 €.

Le décompte concerne les travaux de remise en état de la chaussée concernant un tronçon de 300 m situé en contrebas de la station Aral de l'aire de Berchem.

6.22

Endabrechnung der Arbeiten – Gemeindestraße zwischen Berchem (Straße Méckenheck) und dem CR 186 – Instandsetzung.

Endgültige Abrechnung, erstellt am 08/09/2022 und vom Schöffenkollégium am 15/09/2022 in Höhe von: 20.360,82 € festgehalten.

Die Abrechnung betrifft die Instandsetzungsarbeiten der Fahrbahn auf einem 300 m langen Abschnitt unterhalb der Aral-Station der Aire de Berchem.

6.23

Décompte de travaux – Réaménagement du Carrefour CR186, allée Louis Ackermann et rue de Ferme à Kockelscheuer

Décompte définitif établi le 08/09/2022 et arrêté par le collège le 15/09/2022 à : 99.166,97 €.

Le décompte concerne les honoraires facturés sur base du contrat d'ingénieur-conseil avec le bureau d'études Schroeder & Associés ayant pour objet la mission d'ingénieur civil

6.23

Endabrechnung der Arbeiten – Neugestaltung der Kreuzung CR186, allée Louis Ackermann und rue de Ferme in Kockelscheuer

Endgültige Abrechnung, erstellt am 08/09/2022 und vom Schöffenkollégium am 15/09/2022 in Höhe von: 99.166,97 € festgehalten.

Die Abrechnung betrifft die Honorare, die auf der Grundlage des Beratungsvertrags mit dem Ingenieurbüro Schroeder & Associés in Rechnung gestellt wurden, der die Auf-

des constructions pour l'objet suivant : Réaménagement du carrefour route de Luxembourg (CR186) avec l'Allée Louis Ackermann et rue de la Ferme à Kockelscheuer (Accès Parc Luxite).

Le projet a été repris par l'administration des Ponts et Chaussées.

gabe des Bauingenieurs für das folgende Objekt zum Gegenstand hat: Neugestaltung der Kreuzung Route de Luxembourg (CR186) mit der Allée Louis Ackermann und der Rue de la Ferme in Kockelscheuer (Zufahrt Parc Luxite).

Das Projekt wurde von der Straßenbauverwaltung übernommen.

6.24

Décompte de travaux – Aménagement de nouveaux courts de tennis avec prolongation de la rue des Sacrifiés

Décompte définitif établi le 08/09/2022 et arrêté par le collège le 15/09/2022 à : 2.603.250,99 €.

Le décompte concerne les travaux de construction d'un nouveau local de tennis et la création d'une jonction routière entre la rue Hoffmann et la rue des Sacrifiés à Crauthem avec aménagement de deux courts de tennis.

Devis approuvé le 21/12/2017 : 2.430.000,00 €.

Devis supplémentaire approuvé le 11/05/2020 : 165.000,00 €.

Devis total : 2.595.000,00 €.

Subsides alloués à hauteur de 497.008,00 €.

6.24

Endabrechnung – Einrichtung neuer Tennisplätze mit Verlängerung der Rue des Sacrifiés.

Endgültige Abrechnung, erstellt am 08/09/2022 und vom Schöffenkollégium am 15/09/2022 in Höhe von: 2.603.250,99 € festgehalten.

Die Abrechnung betrifft die Arbeiten für den Bau eines neuen Tennislokals und die Schaffung einer Straßenverbindung zwischen der Rue Hoffmann und der Rue des Sacrifiés in Krautem mit Einrichtung von zwei Tennisplätzen.

Am 21/12/2017 genehmigter Kostenvoranschlag: 2.430.000,00 €.

Zusätzlicher Kostenvoranschlag genehmigt am 11/05/2020: 165.000,00 €.

Gesamtkostenvoranschlag: 2.595.000,00 €.

Zugewiesene Zuschüsse in Höhe von 497.008,00 €.

6.31

Allocation de dons financiers dans le cadre de l'événement "Kultur am Klouschtergaart"

Proposition d'allocation des dons financiers réceptionnés dans le cadre de l'événement "Kultur am Klouschtergaart" au montant total de 1.631,70 € et arrondis par l'administration communale à 2.500,00 € à l'association LUKraine ASBL ayant son siège social à 29, Boulevard du Prince Henri L-1724 Luxembourg (RCS : F9931).

6.31

Vergabe von finanziellen Spenden im Rahmen der Veranstaltung „Kultur am Klouschtergaart“

Vorschlag, die im Rahmen der Veranstaltung „Kultur am Klouschtergaart“ erhaltenen finanziellen Spenden in Höhe von insgesamt 1.631,70€, die von der Gemeindeverwaltung auf 2.500,00 € aufgerundet wurden, an den Verein LUKraine ASBL mit Sitz in 29, Boulevard du Prince Henri L-1724 Luxembourg (RCS: F9931) zu vergeben.

7.01

Confirmation de règlements provisoires de la circulation

Confirmation, en application de l'article 5, paragraphe 3, alinéa 5 de la loi modifiée du

7.01

Bestätigung von provisorischen Verkehrsregelungen

Bestätigung, in Anwendung von Artikel 5, Paragraph 3, Absatz 5 des abgeänderten Ge-

14 février 1955 concernant la réglementation de la circulation sur toutes les voies publiques de règlements provisoires édictés par le collège échevinal.

1. Limitation de la circulation à Crauthem, rue de Hellange en vigueur du 22/08/2022 au 23/09/2022.
2. Limitation de la circulation à Peppange, rue de Crauthem en vigueur du 22/08/2022 au 09/09/2022.
3. Limitation de la circulation à Roeser, rue d'Alzingen en vigueur du 29/08/2022 au 23/12/2022.
4. Limitation de la circulation à Berchem, rue du Bois en vigueur du 03/10/2022 au 31/12/2024.
5. Limitation de la circulation à Kockelscheuer, rue Aline Grün en vigueur du 02/09/2022 au 06/09/2022.
6. Limitation de la circulation à Berchem, rue Aloyse Weber en vigueur du 15/09/2022 au 31/12/2022.
7. Limitation de la circulation à Roeser, Grand-Rue en vigueur du 03/10/2022 au 14/10/2022.

setzes vom 14. Februar 1955 über die Straßenverkehrsordnung von provisorischen Regelungen, die vom Schöffenkollégium erlassen wurden.

1. Verkehrsbeschränkung in Krautem, rue de Hellange gültig vom 22/08/2022 bis zum 23/09/2022.
2. Verkehrsbeschränkung in Peppingen, rue de Crauthem in Kraft vom 22/08/2022 bis 09/09/2022.
3. Verkehrsbeschränkung in Roeser, rue d'Alzingen gültig vom 29/08/2022 bis zum 23/12/2022.
4. Verkehrsbeschränkung in Berchem, rue du Bois in Kraft vom 03/10/2022 bis 31/12/2024.
5. Verkehrsbeschränkung in Kockelscheuer, rue Aline Grün gültig vom 02/09/2022 bis zum 06/09/2022.
6. Verkehrsbeschränkung in Berchem, rue Aloyse Weber gültig vom 15/09/2022 bis 31/12/2022.
7. Verkehrsbeschränkung in Roeser, Grand-Rue gültig vom 03/10/2022 bis zum 14/10/2022.

7.11

Règlement de police interdisant l'allumage de feux et les grillades dans les espaces publics – Abrogation

Il est proposé en absence de risque et sur base d'un avis favorable du CGDIS d'abroger le règlement de police, édicté par le collège échevinal le 14 juillet 2022 et confirmé par le conseil le 18 juillet 2022, interdisant l'allumage de feux et les grillades dans les espaces publics de la commune de Roeser à partir du 15 juillet 2022.

7.11

Polizeiverordnung, die das Anzünden von Feuern und das Grillen auf öffentlichen Plätzen verbietet – Aufhebung

Es wird vorgeschlagen, die vom Schöffenkollégium am 14. Juli 2022 erlassene und vom Rat am 18. Juli 2022 bestätigte Polizeiverordnung, die das Anzünden von Feuern und das Grillen auf öffentlichen Flächen in der Gemeinde Roeser ab dem 15. Juli 2022 verbietet, aufzuheben, da kein Risiko besteht und das CGDIS eine positive Stellungnahme abgegeben hat.

8.01

Questions orales des conseillers

Wayne Stoffel :

Le 17 août, n'ayant pas réussi à les joindre par téléphone, j'ai envoyé un e-mail aux gardes-champêtres pour attirer leur attention sur le fait qu'un agriculteur avait tellement sali le chemin de terre qui commence à Bivange derrière le pont de l'autoroute et

8.01

Mündliche Fragen der Gemeinderäte

Wayne Stoffel:

Am 17. August habe ich den Bannhütern, nachdem ich sie telefonisch nicht erreichen konnte, eine E-Mail geschrieben machte sie darauf aufmerksam, dass ein Landwirt den Feldweg, der in Biwingen hinter der Autobahnbrücke beginnt und auf dem sich noch

sur lequel se trouve encore une grange, qu'il était presque impossible de continuer à pied. Apparemment, cela s'est déjà produit plusieurs fois et l'agriculteur a déjà été prié d'enlever la saleté. On m'a répondu alors que les gardes-champêtres enverraient une nouvelle lettre à l'agriculteur, mais jusqu'à la semaine dernière, aucune amélioration n'a été constatée sur place. Y a-t-il une possibilité de sanctionner de tels comportements ? Ce n'est pas non plus le rôle de notre commune d'enlever les saletés des agriculteurs d'autres communes. En effet, il s'agit dans ce cas d'un agriculteur de Fentange qui a épandu son fumier.

Réponse du bourgmestre : Il est stipulé dans une réglementation qu'il est interdit de salir les voies publiques et que le pollueur est obligé d'enlever la saleté. La police est responsable de l'application des ordonnances, et dans certains cas particuliers, comme vous l'avez dit, les gardes-champêtres. La commune a encore la possibilité d'attirer l'attention du pollueur sur la pollution et ensuite, si la saleté n'est pas enlevée, de nettoyer le chemin en tant que commune et de le facturer au pollueur. Il me semble toutefois assez clair que le pollueur ne paiera pas la facture et que l'affaire finira au tribunal. Nous allons à nouveau interroger nos gardes-champêtres à ce sujet et clarifier les possibilités qui s'offrent à nous. Nous rencontrons malheureusement souvent ce problème sur toutes sortes de routes. Ce cas n'est malheureusement pas une exception. Plus le temps se dégrade, plus il devient difficile de ne pas laisser de traces non plus.

Bettina Ballmann :

On m'a fait remarquer qu'à Bivange, au cimetière, un certain nombre de tombes sont endommagées ou effondrées. Outre l'aspect esthétique, cela représente également un danger, notamment pour les enfants. Je me suis rendu sur place pour m'en rendre moi-même compte. En effet, plusieurs tombes se sont effondrées et il serait impossible de sortir le pied de l'une d'entre elles si l'on marchait dedans. Certaines concessions semblent également être arrivées à échéance. La commune pourrait-elle contrôler les concessions funéraires et contacter par écrit les personnes dont les concessions ont expiré ? Je connais d'autres communes

eine Scheune befindet, so stark verschmutzt hatte, dass es fast unmöglich war, zu Fuß weiterzugehen. Offenbar ist dies schon mehrmals vorgekommen und der Landwirt wurde bereits aufgefordert, den Schmutz zu entfernen. Ich bekam als Antwort, dass die Bannhüter dem Landwirt nochmals einen Brief zustellen würden. Bis vor einer Woche war aber keine Besserung vor Ort zu erkennen. Gibt es eine Möglichkeit ein solches Verhalten zu bestrafen? Es kann ja auch nicht die Aufgabe unserer Gemeinde sein den Dreck von Landwirten aus anderen Gemeinden zu entfernen. Es handelt sich in diesem Fall nämlich um einen Landwirt aus Fentingen der seinen Stallmist hier ausgebracht hat.

Antwort des Bürgermeisters: Es ist in einer Verordnung festgehalten, dass es verboten ist öffentliche Wege zu verunreinigen und der Verursacher gebeten ist den Dreck zu entfernen. Für die Umsetzung der Verordnungen ist die Polizei zuständig, in einigen speziellen Fällen, wie Sie gesagt haben, die Bannhüter. Die Gemeinde hat noch die Möglichkeit den Verursacher auf die Verschmutzung aufmerksam zu machen und dann, wenn der Dreck nicht entfernt wird, als Gemeinde den Weg zu reinigen und dies dem Verursacher dann in Rechnung zu stellen. Es scheint mir dann aber ziemlich klar zu sein, dass der Verursacher die Rechnung nicht zahlen wird und die Angelegenheit vor Gericht landet. Wir werden unsere Bannhüter nochmals hierzu befragen und klären welche Möglichkeiten wir haben. Dieses Problem begegnet uns leider häufig auf allen möglichen Straßen. Dieser Fall ist leider keine Ausnahme. Je schlechter das Wetter wird, desto schwieriger wird es auch keine Spuren zu hinterlassen.

Bettina Ballmann:

Ich wurde darauf aufmerksam gemacht, dass in Bivingen auf dem Friedhof eine Reihe von Gräbern beschädigt oder eingestürzt sind. Neben dem ästhetischen Aspekt stellt dies auch eine Gefahr dar, insbesondere für Kinder. Ich habe mich vor Ort selbst davon überzeugt. Tatsächlich sind mehrere Gräber eingestürzt und es wäre unmöglich, den Fuß aus einem von ihnen herauszuziehen, wenn man hineintreten würde. Einige Konzessionen scheinen auch abgelaufen zu sein. Könnte die Gemeinde die Grabkonzessionen kontrollieren und die Personen, deren Konzessionen abgelaufen sind, schriftlich kontaktieren? Ich kenne andere Gemeinden, die

qui publient de temps en temps un appel dans le journal. Pourrait-on ensuite, si personne ne se manifeste, enlever les tombes et les remplacer par un arbre ?

Réponse du bourgmestre : Vous avez tout à fait raison, nous devrions faire ce processus régulièrement. J'ai également contrôlé nos cimetières il y a deux ans et j'ai rencontré de tels cas. Nous allons à nouveau transmettre la question à notre service technique qui devra alors vérifier, en collaboration avec le « Biergerzenter », quelles concessions sont arrivées à échéance. Ensuite, les personnes concernées peuvent en effet être contactées par écrit et si aucune adresse n'est disponible, nous publierons un appel dans un journal.

Nadine Brix :

Un dépliant a été distribué dans tous les foyers de la commune au sujet du moustique tigre. Dans ce dépliant, les dangers étaient signalés et il était également indiqué comment éviter leur présence. Savez-vous où les nids ont été découverts ? Des particuliers se sont-ils manifestés ou est-il prouvé que des personnes ont été infectées par une maladie tropicale ?

Réponse du bourgmestre : Nous ne connaissons pas non plus tous les détails. J'ai été contacté pendant les vacances par la Direction de la Santé. J'ai alors informé l'échevin Strecker qui est ensuite resté en contact avec la Direction de la Santé. Suite à cela, le communiqué de presse a d'abord été publié, puis le tract dans la commune. Je ne sais pas dans les moindres détails comment le moustique tigre a été découvert. C'était à deux endroits sur l'Aire de Berchem, donc pas dans nos villages en tant que tels. Mais la Direction de la Santé n'a pas voulu se limiter à ces deux endroits, car il n'est pas exclu qu'il y ait d'autres cas. Nous n'avons pas été contactés par des particuliers et aucune maladie ne nous a été signalée.

Nadine Brix :

La nouvelle piste cyclable entre Bivange et le stand de tir à Fentange, devant le nouveau pont du gibier et la nouvelle voie de circulation au-dessus de l'A3, est terminée et est devenue vraiment belle. Cependant, une partie reste fermée sur une distance d'environ 60

von Zeit zu Zeit einen Aufruf in der Zeitung veröffentlichen. Könnte man dann, wenn sich niemand meldet, die Gräber entfernen und durch einen Baum ersetzen?

Antwort des Bürgermeisters: Sie haben vollkommen Recht, wir sollten diesen Prozess regelmäßig durchführen. Ich habe vor zwei Jahren auch unsere Friedhöfe kontrolliert und bin dabei auf solche Fälle gestoßen. Wir werden die Frage erneut an unseren technischen Dienst weiterleiten, der dann in Zusammenarbeit mit dem „Biergerzenter“ prüfen muss, welche Konzessionen abgelaufen sind. Danach können die Betroffenen in der Tat schriftlich kontaktiert werden, und wenn keine Adresse verfügbar ist, werden wir einen Aufruf in einer Zeitung veröffentlichen.

Nadine Brix:

An alle Haushalte in der Gemeinde wurde ein Faltblatt zum Thema Tigermücke verteilt. In diesem Faltblatt wurde auf die Gefahren hingewiesen und es wurde auch erklärt, wie man ihre Anwesenheit vermeiden kann. Wissen Sie, wo die Nester entdeckt wurden? Haben sich Privatpersonen gemeldet oder gibt es Beweise dafür, dass sich Personen mit einer Tropenkrankheit infiziert haben?

Antwort des Bürgermeisters: Auch uns sind nicht alle Einzelheiten bekannt. Ich wurde während der Ferien von der Gesundheitsdirektion kontaktiert. Ich habe dann den Schöffen Strecker informiert, der dann mit der Gesundheitsdirektion in Kontakt geblieben ist. Daraufhin wurde zuerst die Pressemitteilung und dann das Flugblatt in der Gemeinde veröffentlicht. Ich weiß nicht bis ins kleinste Detail, wie die Tigermücke entdeckt wurde. Es war an zwei Stellen auf der Aire de Berchem, also nicht in unseren Dörfern als solchen. Die Gesundheitsdirektion wollte sich jedoch nicht auf diese beiden Orte beschränken, da nicht ausgeschlossen werden kann, dass es noch weitere Fälle gibt. Wir wurden weder von Privatpersonen kontaktiert, noch wurden uns irgendwelche Krankheiten gemeldet.

Nadine Brix:

Der neue Radweg zwischen Bivingen und dem Schießstand in Fentingen, vorbei an der neuen Wildbrücke und der neuen Fahrspur über die A3, ist fertig und wirklich schön geworden. Allerdings bleibt ein Teil davon auf einer Länge von etwa 60 Metern

mètres sous le nouveau pont autoroutier. C'est dommage que ce petit bout soit encore fermé et il n'y a pas de raison évidente qui justifie cette situation. Avez-vous des informations à ce sujet ?

Réponse du bourgmestre : Non, nous devons nous renseigner à ce sujet.

Nadine Brix :

Une déviation sera-t-elle mise en place pour les vélos lorsque le pont de l'autoroute sera démolé près de l'Aire de Berchem ?

Réponse du bourgmestre : Actuellement, la piste cyclable officielle en provenance de Livange passe derrière l'Aire de Berchem et reste praticable. Mais il est vrai que les gens passent sur ce pont à vélo. Je pense que pendant deux ans, il n'y aura pas d'autre possibilité que de passer par Bivange ou Livange pour rejoindre l'autre côté de l'autoroute. Nous allons vérifier s'il y a une possibilité de mettre en place une déviation à Berchem et Bivange spécialement pour les cyclistes.

Nadine Brix :

Ici, dans la Grand-rue, un chantier va commencer, dans le cadre duquel la rue des Sacrifiés ne sera plus praticable que dans le sens unique en direction de la rue de Simmern. Les cyclistes pourront-ils rouler à contresens dans le sens unique ou devront-ils aussi rouler en direction de la rue de Simmern ? Souvent, dans le cadre de chantiers, les cyclistes sont autorisés à emprunter le sens unique dans le sens inverse de la circulation.

Réponse du bourgmestre : Comme vous le savez, le règlement de circulation dans la rue des Sacrifiés a été adapté et les cyclistes peuvent désormais emprunter la partie supérieure de la rue dans le sens inverse de la circulation. Je ne peux pas vous dire comment cela sera réglé en détail pendant le chantier. À un moment donné, la route sera ouverte pour la pose de la canalisation et il est tout à fait possible que la route soit alors complètement fermée aux vélos. Mais nous devons demander les détails à notre service technique.

Mireille Klinski :

Un étudiant m'a demandé, qui l'a entendu dire par un autre étudiant, s'il était possible

unter der neuen Autobahnbrücke gesperrt. Es ist schade, dass dieses kleine Stück immer noch gesperrt ist und es gibt keinen offensichtlichen Grund, der dies rechtfertigt. Haben Sie Informationen zu diesem Thema?

Antwort des Bürgermeisters: Nein, dies müssen wir nachfragen.

Nadine Brix:

Wird eine Umleitung für Fahrräder eingerichtet, wenn die Autobahnbrücke in der Nähe der Aire de Berchem abgerissen wird?

Antwort des Bürgermeisters: Aktuell führt der offizielle Fahrradweg von Liwingen aus hinter der Aire der Berchem entlang und dieser bleibt befahrbar. Es stimmt aber, dass die Leute mit dem Fahrrad über diese Brücke fahren. Ich denke, dass es zwei Jahre lang keine andere Möglichkeit geben wird, als über Biwingen oder Liwingen zu fahren, um auf die andere Seite der Autobahn zu gelangen. Wir werden prüfen, ob es eine Möglichkeit gibt, in Berchem und Biwingen eine Umleitung speziell für Radfahrer einzurichten.

Nadine Brix:

Hier in der Grand-rue wird eine Baustelle beginnen, in deren Rahmen die Rue des Sacrifiés nur noch in der Einbahnstraße in Richtung Rue de Simmern befahrbar sein wird. Können Radfahrer in der Einbahnstraße gegen die Fahrtrichtung fahren oder müssen sie auch in Richtung Rue de Simmern fahren? Häufig dürfen Radfahrer im Rahmen von Baustellen die Einbahnstraße entgegen der Fahrtrichtung befahren.

Antwort des Bürgermeisters: Die Verkehrsverordnung in der Rue des Sacrifiés wurde bekanntlich angepasst und die Radfahrer dürfen den oberen Teil der Straße jetzt entgegen der Fahrtrichtung benutzen. Wie dies jetzt im Detail während der Baustelle geregelt ist kann ich Ihnen nicht sagen. Ab einem gewissen Moment wird ja die Straße geöffnet um die Kanalisation zu verlegen und es kann durchaus sein, dass dann die Straße komplett gesperrt wird für Fahrräder. Die Details müssen wir aber bei unserer technischen Abteilung nachfragen.

Mireille Klinski:

Ich bin von einem Studenten gefragt worden, der dies von einem anderen Studenten er-

de faire imprimer son travail de bachelor ou de master ici, sur la commune. Est-ce que c'est le cas ?

Réponse du bourgmestre : Plutôt non. Nous n'avons jamais eu une telle demande. Cela devrait être fait par les personnes qui, en plus des salles communales, ce qui représente toujours plus de travail en hiver qu'en été, s'occupent aussi, entre autres, de la mise en place des panneaux de signalisation. Nous avons par ailleurs remplacé notre grande imprimante par une machine plus petite, car nous n'imprimons plus la brochure du Club Senior, par exemple. Mais nous pouvons volontiers soulever à nouveau la question au collège échevinal.

Daniel Michels :

J'ai remarqué que les travaux de terrassement et de voirie pour le chantier de l'éolienne de Peppange sont presque terminés. Quel est le calendrier pour la suite du chantier ? Quand l'éolienne doit-elle être érigée ?

Réponse du bourgmestre : Les dernières informations que j'ai reçues prévoient que les travaux préparatoires seront achevés d'ici l'hiver et que la livraison de l'éolienne commencera au printemps, pour une mise en service en juin 2023.

Daniel Michels :

Les voies d'accès autour du chantier seront-elles refaites aux frais du maître d'ouvrage ?

Réponse du bourgmestre : Oui, mais seulement lorsque tous les travaux seront terminés, car lorsque les véhicules lourds viendront au printemps avec les éléments de l'éolienne, les chemins seront encore une fois sollicités.

Daniel Michels :

Le NaturParcours a été mis en place cet été, un projet qui me plaît aussi beaucoup. Ce parcours a été planifié par la commune en collaboration avec la commission de la culture et du sport. De par sa thématique, le projet aurait également pu être intégré à la commission de l'environnement. J'ai été étonné que l'on n'ait pas parlé de ce projet dans cette commission. Quelle était la raison pour laquelle cela n'a pas été fait ?

zählt bekam, ob man hier auf der Gemeinde seine Bachelor- oder Masterarbeit drucken lassen kann. Ist dies der Fall?

Antwort des Bürgermeisters: Eher nicht. Wir haben noch nie eine solche Anfrage erhalten. Dies müsste dann von den Personen erledigt werden die sich neben den Gemeindesälen, was im Winter immer mehr Arbeit bedeutet als im Sommer, auch noch unter anderem um das Aufstellen der Verkehrsschilder kümmern. Wir haben des Weiteren unseren großen Drucker durch eine kleinere Maschine ersetzt, weil wir zum Beispiel die Broschüre des Club Senior nicht mehr drucken. Wir können die Frage aber gerne nochmals im Schöfferrat aufwerfen.

Daniel Michels:

Mir ist aufgefallen, dass die Erd- und Straßenarbeiten für die Baustelle des Windrades in Peppingen fast abgeschlossen sind. Wie sieht der Zeitplan aus für den weiteren Verlauf der Baustelle? Wann soll die Anlage errichtet werden?

Antwort des Bürgermeisters: Die letzten Informationen die ich bekam sehen vor dass die Vorbereitungsarbeiten bis zum Winter abgeschlossen werden und dann ab Frühjahr soll die Anlieferung des Windrades beginnen so dass es im Juni 2023 in Betrieb genommen werden kann.

Daniel Michels:

Werden die Anfahrtswege um die Baustelle auf Kosten des Auftraggebers wieder erneuert?

Antwort des Bürgermeisters: Ja, aber erst, wenn alle Arbeiten abgeschlossen sind, denn wenn im Frühjahr die schweren Fahrzeuge mit den Teilen der Windkraftanlage kommen, werden die Wege noch einmal belastet.

Daniel Michels:

In diesem Sommer wurde der NaturParcours eingerichtet, ein Projekt, das auch mir sehr gut gefällt. Dieser Weg wurde von der Gemeinde in Zusammenarbeit mit der Kommission für Kultur und Sport geplant. Aufgrund seiner Thematik hätte das Projekt auch in die Umweltkommission aufgenommen werden können. Ich war erstaunt, dass das Projekt in dieser Kommission nicht besprochen wurde. Was war der Grund dafür, dass dies nicht getan wurde?

Réponse du bourgmestre : L'initiative est venue de la Commission culturelle et sportive. Celle-ci a présenté le projet au collège échevinal avec le souhait de le mettre en œuvre avant l'été. Le projet nous a spontanément plu en tant que collège échevinal et nous l'avons approuvé sans nous soucier d'y associer d'autres commissions, car l'initiative est venue de la Commission culturelle et sportive.

Réponse de la conseillère municipale Bettina Ballmann (présidente de la commission de la culture et du sport) : L'année dernière, nous avons organisé le projet « Fit duerch de Summer » pendant tout l'été et nous avons constaté dans notre analyse, une fois le projet terminé, que les activités n'étaient pas très fréquentées en août. L'idée était alors de mettre en place un projet qui permette aux visiteurs, notamment aux enfants, de faire une activité indépendamment du temps et de la date et selon leurs envies. Avec le tracé du parcours, nous n'avions pas la possibilité de proposer aux enfants une activité physique partout. Comme une distance de 1 ou 2 kilomètres sans activité nous semblait trop longue, nous avons introduit des questions sur le thème de la nature, puisque le parcours passe par la nature et la forêt. C'était l'idée de départ.

Daniel Michels :

Ma question suivante concerne le chemin de l'école à Berchem, et plus particulièrement le pédibus. A ce sujet, vous avez également reçu des plaintes d'habitants du secteur de la rue de la Forge, car comme vous le savez, le chemin de liaison vers l'école a été fermé à cet endroit, ce qui a ensuite été contrôlé par une entreprise de sécurité. Nous avons à nouveau été interpellés sur ce sujet et des photos nous ont été envoyées. Ce qui est frappant, c'est le fait que là où le chemin est fermé, il y a en fait peu de camions et de camionnettes qui circulent, alors que dans la rue du Chemin de Fer, les camions circulent en permanence, la route est ouverte et le trottoir est bloqué, de sorte que les enfants doivent se frayer un chemin pour passer devant les machines. Le cheminement des écoliers sera-t-il repensé ? Pourrait-on peut-être l'adapter en fonction de l'évolution des chantiers, pas toutes les semaines, mais l'itinéraire scolaire actuel date de juin ?

Antwort des Bürgermeisters: Die Initiative ging von der Kultur- und Sportkommission aus. Diese hat dem Schöffenrat das Projekt vorgestellt mit dem Wunsch dieses noch vor dem Sommer umzusetzen. Das Projekt gefiel uns als Schöffenrat spontan sehr gut und wir haben dem dann zugestimmt ohne uns in der Tat noch Gedanken zu machen um weitere Kommissionen in das Projekt mit einzubeziehen, weil die Initiative von der Kultur- und Sportkommission ausging.

Antwort der Gemeinderätin Bettina Ballmann (Präsidentin der Kultur- und Sportkommission): Wir hatten im Vorjahr das Projekt „Fit duerch de Summer“ über den ganzen Sommer organisiert und wir haben nach Abschluss des Projekts in unserer Analyse festgestellt, dass im August die Aktivitäten nicht viel besucht waren. Die Idee war dann ein Projekt zu errichten der es den Besuchern, vor allen den Kindern, es erlaubt unabhängig von Wetter und Datum und nach Lust und Laune eine Aktivität zu machen. Bei der Streckenführung des Parcours hatten wir aber nicht die Möglichkeit den Kindern überall eine Bewegungsaktivität anzubieten. Da uns eine Distanz von 1 oder 2 Kilometern ohne Aktivität aber zu lange erschien haben wir Fragen zum Thema Natur eingebracht, da der Weg durch die Natur und den Wald führt. Dies war an sich die Idee wie alles entstanden ist.

Daniel Michels:

Meine nächste Frage betrifft den Schulweg in Berchem, insbesondere den Pedibus. In diesem Zusammenhang haben Sie auch Beschwerden von Anwohnern aus dem Bereich der Rue de la Forge erhalten, denn wie Sie wissen, wurde der Verbindungsweg zur Schule an dieser Stelle gesperrt, was anschließend von einer Sicherheitsfirma kontrolliert wurde. Wir wurden erneut auf dieses Thema angesprochen, und es wurden uns Fotos zugesandt. Auffällig ist die Tatsache, dass dort, wo der Weg gesperrt ist, tatsächlich nur wenige Lastwagen und Lieferwagen fahren, während in der Rue du Chemin de Fer ständig Lastwagen fahren, die Straße offen ist und der Bürgersteig blockiert ist, so dass sich die Kinder einen Weg an den Maschinen vorbei bahnen müssen. Wird der Weg für Schulkinder neu überdacht? Könnte man ihn vielleicht an die Entwicklung der Baustellen anpassen, nicht jede Woche, aber der aktuelle Schulweg stammt vom Juni?

Réponse du bourgmestre : D'après ce que nous avons pu comprendre, un chemin d'école sécurisé a été aménagé dans la rue du Chemin de Fer en collaboration avec le bureau d'études. Actuellement, les pavés sont posés dans le trottoir et un chemin parallèle au trottoir a donc été aménagé et sécurisé de part et d'autre par des grilles. Par contre, le bureau d'études responsable de la sécurité sur le chantier du campus scolaire nous a informés que tant que les travaux d'aménagement extérieur se poursuivent, personne ne peut pénétrer sur le chantier. Le collège échevinal est personnellement responsable en cas d'accident et c'est pourquoi nous respectons strictement les consignes du délégué à la sécurité respectivement du coordinateur pour la sécurité et la santé.

Daniel Michels :

Je comprends votre position concernant la responsabilité pénale, mais les enfants doivent se frayer un chemin au bord de la route pour éviter les machines, et ce sur le chemin qui est actuellement prévu pour aller à l'école.

Réponse du bourgmestre : En principe, aucun camion ne devrait actuellement circuler sur le tronçon de la rue du Chemin de Fer entre la gare et l'école, puisque les travaux sont actuellement effectués entre l'école et la rue Kräizhiel. Il ne peut donc s'agir que d'un camion qui n'avait rien à faire là. Si vous avez une photo, merci de nous l'envoyer afin que nous puissions la transmettre.

Daniel Michels :

Y a-t-il déjà un retour d'information concernant la nouvelle ligne de bus en lien avec le Parc Luxite à Kockelscheuer ? Est-elle acceptée ?

Réponse du bourgmestre : La Ville de Luxembourg ne peut pas nous fournir des statistiques toutes les deux semaines. Ils nous enverront un premier aperçu d'ici la fin de l'année.

Fabrice Pompignoli :

Je voulais revenir sur le problème des nuisances sonores causées par les voitures de

Antwort des Bürgermeisters: Soweit wir das überblicken ist in der Rue du Chemin de Fer in Zusammenarbeit mit dem Planungsbüro ein gesicherter Schulweg eingerichtet worden. Im Moment werden die Pflastersteine im Bürgersteig verlegt und deshalb wurde parallel zum Bürgersteig ein Weg eingerichtet der auf beiden Seiten mit Gittern abgesichert ist. Dagegen hat das Planungsbüro das für die Sicherheit auf der Baustelle des Schulcampus zuständig ist uns mitgeteilt, dass solange die Arbeiten an den Außenanlagen andauern, niemand die Baustelle betreten darf. Der Schöfferrat ist persönlich haftbar bei einem Unfall und deshalb halten wir uns strikt an die Vorgaben des Sicherheitsdelegierten beziehungsweise des Koordinators für Sicherheit und Gesundheit.

Daniel Michels:

Ich verstehe Ihre Linie wegen der strafrechtlichen Verantwortung aber die Kinder müssen sich am Straßenrand an den Maschinen vorbeidrücken und dies auf dem Weg der momentan als Schulweg vorgesehen ist.

Antwort des Bürgermeisters: Prinzipiell dürften auf dem Teilstück der Rue du Chemin de Fer zwischen dem Bahnhof und der Schule aktuell keine Lastwagen verkehren, da die Arbeiten momentan zwischen der Schule und der Rue Kräizhiel durchgeführt werden. Es kann sich also fast nur um einen Lastwagen handeln der dort nichts verloren hatte. Wenn Sie ein Foto haben, schicken Sie uns dieses bitte damit wir es weiterleiten können.

Daniel Michels:

Gibt es bereits eine Rückmeldung betreffend die neue Buslinie in Verbindung mit dem Parc Luxite auf Kockelscheuer? Wird diese angenommen?

Antwort des Bürgermeisters: Die Stadt Luxemburg kann uns nicht jede zweite Woche Statistiken liefern. Sie werden uns bis Ende des Jahres einen ersten Überblick zukommen lassen.

Fabrice Pompignoli:

Ich wollte nochmals auf das Problem der Lärmbelästigung durch die Tuning-Autos auf

tuning sur le parking de Kockelscheuer. Comme vous le savez, ce problème a déjà été abordé à plusieurs reprises ici au conseil communal. La police intervient aussi régulièrement, mais le problème persiste. N'y a-t-il pas une possibilité de fermer la barrière et de la laisser fermée pendant le week-end ?

Réponse du bourgmestre : La barrière a été fermée une fois et a ensuite été démontée. Il faut ajouter que la patinoire rouvre maintenant et que le parking P&R est alors utilisé comme parking pour celle-ci.

Fabrice Pompignoli :

Ne peut-on pas fermer la barrière à partir d'une certaine heure, par exemple 21.00 heures ?

Réponse du bourgmestre : Toutes les possibilités ont été étudiées avec la Ville de Luxembourg et l'exploitant du parking, par exemple la possibilité de ne sortir du parking qu'à partir d'une certaine heure. Malheureusement, il n'existe pas de solution simple à ce problème, sinon quelque chose aurait déjà été entrepris. C'est également ce que nous répondons aux citoyens qui nous contactent à ce sujet. Plusieurs tentatives de solution ont été sabotées, par exemple la barrière a été démontée ou les ralentisseurs ont été enlevés au pied de biche. Nous espérons que maintenant que le temps se dégrade, il ne sera plus intéressant de se rencontrer sur le parking. Nous comprenons que les habitants se sentent gênés. Nous sommes en contact avec toutes les autorités compétentes, mais malheureusement personne n'a encore trouvé la solution idéale.

dem Parkplatz auf Kockelscheuer zurückkommen. Dieses Problem wurde bekanntlich bereits öfter hier im Gemeinderat thematisiert. Die Polizei schreitet auch regelmäßig ein, aber das Problem bleibt bestehen. Gibt es keine Möglichkeit die Schranke zu schließen und diese über das Wochenende geschlossen lassen?

Antwort des Bürgermeisters: Die Schranke wurde einmal geschlossen und wurde dann abmontiert. Es kommt dazu, dass jetzt die Eislaufbahn wieder öffnet und der P&R Parkplatz dann als Parkplatz für diese gebraucht wird.

Fabrice Pompignoli:

Kann man die Schranke denn nicht ab einer gewissen Uhrzeit, z.B. 21.00 Uhr, schließen?

Antwort des Bürgermeisters: Jede Möglichkeit wurde mit der Stadt Luxemburg und dem Betreiber des Parkplatzes durchgespielt, z.B. auch, dass ab einer gewissen Uhrzeit nur noch die Ausfahrt möglich ist. Leider gibt es zu diesem Problem aber keine einfache Lösung ansonsten wäre bereits etwas unternommen worden. Dies ist auch das was wir den Bürgern antworten die uns zu dieser Problematik kontaktieren. Verschiedene Lösungsversuche wurden sabotiert, z.B. wurde die Schranke abmontiert oder die Bremschwellen wurden mit dem Brecheisen entfernt. Wir hoffen, dass es jetzt wenn das Wetter schlechter wird, es nicht mehr interessant sein wird sich auf dem Parkplatz zu treffen. Wir verstehen, dass die Einwohner sich belästigt fühlen. Wir sind in Kontakt mit allen zuständigen Behörden aber leider hat noch keiner die Ideallösung gefunden.

9.01

*Nomination d'un technicien en informatique
– Groupe de traitement B1 –
Service administratif (séance secrète)*

Nomination d'un technicien en informatique sous le statut de l'employé communal dans le groupe de traitement B1, sous-groupe technique pour les besoins du service administratif, département informatique.

9.01

*Ernennung eines IT-Technikers
– Besoldungsgruppe B1 –
Verwaltungsabteilung (Geheimsitzung)*

Ernennung eines IT-Technikers mit dem Status eines Gemeindeangestellten in der Besoldungsgruppe B1, Untergruppe Technik für den Bedarf des Verwaltungsdienstes, IT-Abteilung.

9.02

*Création de poste et nomination
d'un agent administratif –
Groupe de traitement B1 –
Département du personnel (séance secrète)*

Nomination au poste d'agent administratif au service administratif pour le département du personnel.

9.02

*Schaffung einer Stelle und
Ernennung eines Verwaltungsangestellten –
Besoldungsgruppe B1 –
Personalabteilung (Geheimsitzung)*

Ernennung zum Verwaltungsangestellten im Verwaltungsdienst für die Personalabteilung.

9.11

*Démission d'une employée communale
(séance secrète)*

Résiliation de contrat présentée par une employée communale avec effet au 1^{er} octobre 2022.

9.11

*Kündigung einer Gemeindeangestellten
(Geheimsitzung)*

Kündigung des Vertrags, eingereicht von einer Gemeindeangestellten, mit Wirkung zum 1. Oktober 2022.

Chaque groupement politique peut s'exprimer sur une page du bulletin communal « De Buet » pour chaque séance du conseil communal pour expliquer son vote et présenter son point de vue concernant les points figurant à l'ordre du jour.

Jede politische Partei verfügt über eine Seite im Gemeindeblatt „De Buet“ pro Gemeinderatssitzung, um ihr Abstimmungsverhalten zu begründen beziehungsweise ihre Standpunkte zu einzelnen Punkten der Tagesordnung zu erklären.

LSAP

LSAP Fraktioun
Gemeng Réiser

Stellungnahme zur Gemeinderatssitzung vom 3. Oktober 2022

- Rätin **Bettina Ballmann** begrüßte die Resolution des Schöffengerates bezüglich der Energiesparmaßnahmen, um den Energieverbrauch in den Gebäuden und Infrastrukturen zu reduzieren. Dabei betonte sie, dass, dank der Weitsicht der LSAP, schon in den letzten Jahren, unabhängig von der Energie-Krise, die Gemeinde mit der Technik Schritt gehalten hat. So werden seit Jahren sämtliche Gemeindegebäude in Krautem und Roeser per Fernwärmenetz von einer mit Pellets betriebenen Heizung beheizt. Inzwischen wurde auch der größte Teil der Straßenbeleuchtung von Halogen- auf LED-Technik umgestellt. Mit einer zusätzlichen Beschränkung der Straßenbeleuchtung, natürlich im Respekt der allgemeinen Sicherheit, könnte neben dem Energieverbrauch, auch die Lichtverschmutzung reduziert und somit die Lebensräume unserer Insekten und Vögel geschützt werden.
- Rat **Angelo Lourenço** betont die Bedeutung des „Pacte Logement 2.0“. Die Preise für Wohnraum steigen immer weiter und für Erstkäufer wird es immer schwieriger, ein Eigenheim zu erwerben. Es ist daher unsere Verantwortung, alles zu tun, um erschwinglichen Wohnraum zu schaffen, was es auch den jungen Menschen in der Gemeinde, die ins Erwachsenenleben starten wollen, erleichtern wird, eine Wohnung in der Gemeinde Roeser zu erwerben. Daher müssen die von der aktuellen Koalition bereits unternommenen Anstrengungen zur Realisierung von Sozialwohnungen, kurz- bis mittelfristig durch die Schaffung von bezahlbarem Wohnraum, für Bürger hinreichend bis zur Mittelschicht, geschaffen werden.
- Wissend, dass in unserem Land akute Wohnungsnot herrscht, begrüßte Rat **Erny Fisch** den Teilbebauungsplan „Enkelecksbiërg“ in Peppingen der 13 Parzellen für den Bau von Einfamilienhäusern und ein Grundstück für den Bau eines Mehrfamilienhauses vorsieht. Zusätzlich erlaubt der neu geplante Fußgängerweg, welcher die „rue Haute“ mit der Hauptstraße verbindet, eine bessere Verbindung zum öffentlichen Transport.
- Rätin **Sandra Carelli** bemerkte, dass keiner sich über einen Zusatzkostenvoranschlag freut, die momentan stetig steigenden Preise einen jedoch leider dazu zwingen, dies in Kauf zu nehmen, damit in diesem Fall, der neue Schulcampus in Berchem schnellstmöglich fertig gestellt werden kann, um unseren Kindern auch in Zukunft eine gute Bildung zu bieten.

Prise de position concernant la séance du conseil communal du 3 octobre 2022

Pour la version française de notre prise de position, veuillez scanner le code QR



Chaque groupement politique peut s'exprimer sur une page du bulletin communal « De Buet » pour chaque séance du conseil communal pour expliquer son vote et présenter son point de vue concernant les points figurant à l'ordre du jour.

Jede politische Partei verfügt über eine Seite im Gemeindeblatt „De Buet“ pro Gemeinderatssitzung, um ihr Abstimmungsverhalten zu begründen beziehungsweise ihre Standpunkte zu einzelnen Punkten der Tagesordnung zu erklären.



d'ei gréng Fraktion
Gemeng Réiser

Gréng Stellungnam zum Gemengerot vum 3. Oktober 2022

Mat >3h30 war dës Sitzung quasi déi längsten zanter de Walen 2017. Hei eis 5 Hauptpunkten:

Energiespuer-Mesuren: Zur Verwonnerung vum Schäfferot hu mir géint hier Resoloutioun iwwert Energiespuermesure fir d'Gemeng Réiser gestëmmt. Se war **vill ze vill vage**, ouni präzisa a contrainnant Moosnamen ausser zur Raumtemperatur (déi all d'Gemengen applizéieren), ouni Reduktiounszil, ouni Deadline bis wou een d'Zieler wëll erreechen, an ouni Schätzung wat déi puer Pisten (z.B. Heiztemperatur erofsetzen) als Erspuernes

bréngen. D'Regierung hat d'Gemenge schonns de 5. August opgefuerdert wéinst der Energiekris schnell zousätzlech Mesuren a Punkto Energiespuere bei Gas, Mazout, Diesel, Bensinn, Stroum, asw. ze huelen. **Dem Gemengerot 2 Méint dono eng Energiespuer-Propose, ouni Zilsetzung, Deadline a chiffriert Mesure virzeleeën, war fir eis dofir inakzeptabel.**

Gemengewalrecht fir d'Nët-Lëtzebuenger: Am Juli gouf d'Gemengewalgesetz moderniséiert an d'Net-Lëtzebuenger Matbierger*inne kënnen elo méi einfach un de Gemengewalen deelhuele. Si kréien d'Gemengewalrecht ab dem Dag vun der Umeldung zu Lëtzebuerg, mee fir dovunner kënne Gebrauch ze maachen, mussen si sech op der Gemeng an d'Wielerlëscht aschreiwen. Als Gréng hate mir dem Schäffen- a Gemengerot dofir per Motioun proposéiert direkt aktiv ze ginn, d'Net-Lëtzebuenger Matbierger iwwert déi nei Reegelen ze informéieren, a si ze motivéieren sech als Wieler anzeschreiwen, a grad och bei der Umeldung op eiser Gemeng. D'Majoritéit deelt eis Zilsetzung, mee et gouf Differenze bei de Moosnamen. **D'Decisioun gouf reportéiert an en Avis vun der Integratiounskommissioun gefrot.**

Bezielbare Wunnraum: Am Kader vum Wunnéngsbaupakt 2.0, muss d'Gemeng dem Logementsministère en Aktiounsprogramm („PAL“) eragi fir méi bezuelbaren an nohaltege lokale Wunnraum. Am PAL steet deemno wou a wéi d'LSAP-CSV Majoritéit méi öffentleche Wunnraum schafe wëll, a wéi se do eng gutt Liewensqualitéit areeche wëll. Mir Gréng ënnerstëtzen d'Ziel fir méi bezuelbaart Wunnen, hunn eis beim PAL awer wéinst falschem Fokus enthalen. Dem Schäfferot viséiert den „**Hierschterbiere**“ tëscht Bierchem/Béiweng an der Aire de Berchem, an de „**Widdem**“ am Ausgang vu Réiser Richtung Alzeng (laanscht de Feldwee beim Aussidlerhaff/Reitstall). De **Widdem** wollt de leschte Schäfferot schonns 2015/16 an de PAG ophuelen, mee huet wéinst dem negativem Avis vum Staat missen drop verzichten. **Mam Alibi-Argument datt se wéinst dem Ukrain-Krich do Flüchtlings-Logementer kéinte bauen, ass de PAL just en neien Ulaf fir awer do kënnen ze bauen.** Nieft Konflikter mam Landschafts- an Naturschutz, ass de **Widdem** och urbanisteschesch fragwürdeg an d'Ubannung un den öffentlechen Transport an un déi zentral Funktiounen (medezinesch Versuergung, schoulesch Infrastrukturen, Commerce) ass net optimal. Den **Hierschterbiere** huet par contre e flott Potential wann en attraktiv a schlau geplangt gëtt, net ze grouss gëtt, a gutt un d'Gare ugebonge gëtt.

30'er Zone fir d'Groussgaass: Beim Projet vun der neier Groussgaass mat 30'er Zone virun der Gemeng hu mer eis „just“ enthalen, well een Deel vun de Kritikpunkten net der Gemeng geschëlt ass, mee de Reegele vun der Stroossebauverwaltung, speziell déi reduzéiert Längt vun der 30'er Zone. Eisen Hauptkritikpunkt betrëfft awer dat **schlecht Konzept fir Véloen a Foussgänger*innen**. Et gouf sech leider alt nees fir dat „suboptimaalt“ Konzept vum eesäitegen **Trottoire mixte (wéi tëscht Réiser a Béiweng)** entscheet wou Véloen, Pédélec, e-Trottinnetten, Jogger, Poussetten, Foussgänger, Muppen an der Längt, asw. sech vermëschen. An dofir ass et och quasi onméiglech fir de Vélo-Angebotssträife vun der Hauptstrooss (bei Police/Bäcker) propper eriwwer an d'Grand-Rue ze féieren.

Reamenagement vun der ‚Place de la Grève Nationale‘ zu Réiser: Am Moment gëtt d'Platz virun der Réiser Kierch duerch ganz ënnerschiddlech Gebaier bestëmmt an d'architektoneschesch Diversitéit ass grouss. E Reamenagement ass noutwenneg, mee mir bedauern, dat nieft dem Verschwanne vun eenzelen ale Beem et hei verpasst gouf, der Platz eng konkret Funktioun zouzeweisen a mat gestaltereschen Elementer eng Eenheet tëscht de Gebaier hierzustellen, zemoools wou d'Strooss virdrun och nei gemaach gëtt. Mir hunn ons enthalen.

E Resumé vun onsen mëndleche Froen (+ Äntwerten) fannt Dir am Sätzungsrapport op de Säite virdrun, an am originale Wuertlaut am Gemengerots-Video vum 3.10: <https://video.roeser.lu>

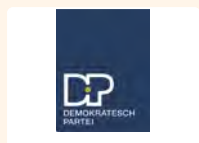
Nos positions au Conseil communal du 3 octobre 2022

La version française sera disponible sous: <https://www.facebook.com/grengreiserbann> ou par code QR:



Chaque groupement politique peut s'exprimer sur une page du bulletin communal « De Buet » pour chaque séance du conseil communal pour expliquer son vote et présenter son point de vue concernant les points figurant à l'ordre du jour.

Jede politische Partei verfügt über eine Seite im Gemeindeblatt „De Buet“ pro Gemeinderatssitzung, um ihr Abstimmungsverhalten zu begründen beziehungsweise ihre Standpunkte zu einzelnen Punkten der Tagesordnung zu erklären.



DP Fraktion
Gemeng Réiser

DP Fraktioun am Réiser Gemengerot vum 3. Oktober 2022

Résolution relative à la vigilance sur la consommation d'énergie - Mesures d'économie

Déi proposéiert Resoloutioun hu mir DP-Conseilleren matgestëmmt, well mir der Meenung sinn dass se op mannst ee gudden Usaz duerstellt, och wann se nach méi komplett kéint sinn. Mir sinn awer och der Meenung dass een d'Rad net ganz nei erfanne kann. Mir hunn awer de Wonsch geäussert dass dat Aspuepotenzial permanent iwwerwaacht an evaluéiert gëtt, an insistéieren ob eng konsequent Sensibiliséierung vum Gemengepersonal a vun der Populatioun.

Pacte logement 2.0 - Programme d'action local (PAL)

Bei der Lecture vun deem Dokument kréie mir d'Gefill dass déi Gemengeresponsabel mat all Mëttel probéieren weider Terrainen auszeweisen fir dass eis Gemeng nach weider wuesse kann, obwuel eis Gemeng sech an deene leschte Joren sou schnell entwéckelt huet dass och déi aktuell nach fräistoend Terrainen scho mat engem Projet beluecht sinn. Wat alt nees an deem Dokument opfällt, wéi sou oft, ass dass den Trafic net als Problem ugesi gëtt an an deem Sënn näischt muss ënnerholl ginn. Mir sinn awer der Meenung dass den Trafic elo schonn op den Haaptachsen ee ganz negativen Afloss op d'Liewensqualität huet. Eis gefält definitiv och net dass d'Bierchmer Gare als Ophänkert benotzt gëtt fir ronderëm déi Plaz nach méi dicht ze lotisséieren an vun der Obligatioun vun 2 Parkplazen pro Logement ze derogéieren. Am Sënn vun der Schafung vun abordablem Wunnungsraum fir déi mir eis säit 2011 asetzen, ass zwar an deene leschte Joren vill geschitt. Trotzdeem bedauere mir dass eng ganz Rei gréisser Projeten laanscht d'Obligatioun komm sinn esou abordabel Logementer virzegesinn.

Acte notarié - Acquisition par la Commune (maison d'habitation sise à Roeser)

Et ass ee stolze Präis deen de Schäfferot fir dat betreffend Haus muss leeën. Vu dass dat Haus awer strategesch wichteg ass well et direkt nieft der Gemeng läit, hu mir dee Kaf da matgestëmmt.

Projet d'aménagement particulier - lieu-dit « Enkelecksbiérg » à Peppange

Bei dësem Immobiliéprojet vun 13 Haiser an enger Residenz mat 3 Unitéiten fällt positiv op dass quasi de kompletten Avis vun der Cellule d'évaluatioun berécksichtigt ginn ass, wat soss ganz seelen de Fall ass. Leider sinn am Projet trotzdeem nees e puer kleng Derogatiounen zum aktuellen PAG virgesinn. Schued ass awer och dass bei dësem Projet keen erschwéngleche Wunnraum geschafe gëtt no dem neien Artikel 29bis vum Gesetz iwwert den aménagement communal dat den 28. Februar 2022 a Kraaft getrueden ass, well de Projet kuerz virdrun deposéiert ginn ass. Schued ass och dass d'Gemeng alt nees op déi finanziell Kompensatioun op déi si Urecht hätt verzicht obwuel de Promoteur manner wéi 25 % Fläch un d'Gemeng oftrëtt.

Limitation de la vitesse à 30 km/h sur le CR157 à Roeser

D'DP-Conseilleren setze säit Joren am Gemengerot an fir an der Grand-Rue ee "shared space" Konzept ëmzesetzen. Leider ass dat aus verschiddene Grënn net méiglech an mir kruten da lo eng extrem ofgespeckte Versioun presentéiert wou u sech just een Tronçon 30 km/h op enger relativ kuerzer Streck amenagéiert gëtt. Well et awer op mannst een Ufank duerstellt hu mir eis entscheet dee Projet matzestëmme.

Réaménagement de la Place de la Grève Nationale à Roeser - Projet

Hei hu mir eis enthalen well mir der Meenung sinn dass de Projet net wäit genuch geet a keng reell Neierung duerstellt. Dass Beem musse geréckelt ginn fir eng gewësse Symmetrie z'erreechen gefält eis och net.

Construction d'un campus scolaire à Berchem - Devis supplémentaire

De Schäfferot huet d'Oppositioun mat deem Devis an eng delikat Situatioun bruecht. D'Präisdeierecht ass net ofzestreden an awer stellt een zousätzlechen Devis vu bal 50 % vum initiale Budget een enormt Depassement duer. Mir sinn ons trotzdem bewusst dass d'Schoul muss fäerdeg gestallt ginn, am Sënn vun eise Kanner, a vu dass mir den initiale Projet matgestëmmt haten, hu mir dës Zousazkäschten dann och guttgeheesch, mat all de Konsequenzen déi dat op d'Gemengefinanzen wäert hunn. Mir hunn nach insistéiert dass all zousätzlech Käschten vun deene verschiddene Corps de Métier um Chantier sollten am Detail iwwerpréift ginn fir all eventuell Abusen z'evitéieren.